

Инструкция по эксплуатации



Инструкция по эксплуатации

для котломоечной машины Winterhalter серии UF

(перевод оригинальной инструкции по эксплуатации с немецкого языка)

Оглавление

| | | | | | |
|----------|---|-----------|-----------|--|-----------|
| 1 | О данной инструкции | 2 | 9.3 | Мойка | 25 |
| 2 | Назначение | 2 | 9.4 | Выключение машины | 27 |
| 2.1 | Использование не по назначению | 2 | 10 | Техническое обслуживание и уход | 28 |
| 3 | Указания по технике безопасности | 3 | 10.1 | Ежедневная очистка | 28 |
| 3.1 | Общие указания по технике безопасности | 3 | 10.2 | Еженедельная очистка | 30 |
| 3.2 | Техника безопасности при работе с электрооборудованием | 3 | 10.3 | Ежемесячная очистка | 30 |
| 3.3 | Техническое обслуживание и ремонт | 3 | 10.4 | Удаление накипи | 31 |
| 4 | Перед началом эксплуатации машины | 4 | 10.5 | Техническое обслуживание, выполняемое сотрудниками службы работы с клиентами | 31 |
| 5 | Описание машины | 5 | 11 | Неисправности | 32 |
| 5.1 | Схематическое изображение | 5 | 11.1 | Просмотр кода ошибки | 33 |
| 5.2 | Принцип действия | 5 | 11.2 | Неудовлетворительный результат мойки | 34 |
| 5.3 | Опции | 6 | 11.3 | Калибровка экрана | 34 |
| 5.4 | Настройка системы для соответствия конкретному применению | 6 | 12 | Вывод машины из эксплуатации во время перерывов в работе | 34 |
| 6 | Общее обслуживание | 7 | 13 | Ввод машины в эксплуатацию после перерыва в работе | 35 |
| 6.1 | Дисплей (сенсорный экран) | 7 | 14 | Установка машины | 35 |
| 6.2 | Кнопка пуска и кнопка быстрого пуска | 7 | 15 | Подключение машины | 35 |
| 6.3 | Уровни меню | 8 | 15.1 | Расположение разъемов машины | 35 |
| 7 | Меню ввода PIN-кода | 14 | 15.2 | Схема соединений | 36 |
| 7.1 | Общие настройки | 14 | 15.3 | Подключение к водопроводу и канализации | 36 |
| 7.2 | Автоматическое включение/выключение | 16 | 15.4 | Подключение шланга для водопроводной воды | 37 |
| 7.3 | Эксплуатационные данные | 17 | 15.5 | Электрическое подключение | 37 |
| 7.4 | Санитарно-гигиенический дневник | 18 | 16 | Внешние дозаторы | 38 |
| 7.5 | Удаление накипи / специальная мойка | 18 | 16.1 | Точки подключения | 38 |
| 7.6 | Изменение количества моющего / ополаскивающего средства | 20 | 16.2 | Электрическое подключение | 39 |
| 7.7 | Сброс показаний счетчика воды обратного действия | 21 | 16.3 | Настройка параметров | 40 |
| 8 | Ополаскивающее и моющее средство | 22 | 17 | Технические характеристики | 41 |
| 8.1 | Ополаскивающее средство | 22 | 18 | Значения эмиссии | 41 |
| 8.2 | Моющее средство | 22 | 19 | Утилизация | 41 |
| 8.3 | Всасывающая трубка с датчиком уровня | 23 | 20 | Декларация о соответствии стандартам ЕС | 42 |
| 9 | Эксплуатация | 25 | | | |
| 9.1 | Перед включением машины | 25 | | | |
| 9.2 | Включение машины | 25 | | | |





1 О данной инструкции

В этой инструкции по эксплуатации дается обзор наиболее важных функций посудомоечной машины и указаний по ее безопасной эксплуатации. Храните настоящую инструкцию по эксплуатации в легкодоступном месте. На нашем сайте в Интернете по адресу www.winterhalter.biz/manuals также содержится электронная версия инструкции по эксплуатации



Внимательно прочитайте приведенные здесь указания по технике безопасности (► 3).

В данной инструкции используются следующие обозначения:

| Символ | Значение |
|---|--|
|  Опасно | Предупреждение о возможности тяжелой или смертельной травмы в случае несоблюдения описанных мер предосторожности. |
|  Предупреждение | Предупреждение об опасности получения легких травм или возможности нанесения материального ущерба в случае несоблюдения описанных мер предосторожности. |
|  Внимание | Предупреждение о возможной порче или выходе из строя изделия в случае несоблюдения описанных мер предосторожности. |
|  ВАЖНО | Перед началом эксплуатации машины внимательно прочитайте приведенные в настоящей инструкции по эксплуатации указания по технике безопасности и техническому обслуживанию машины. |
| ИНФОРМАЦИЯ | Важное указание. |
| ➤ | Полезная информация. |
| ➔ | Этим символом обозначаются указания по эксплуатации. |
| ⇒ | Этим символом обозначаются результаты действий. |
| – | Этим символом обозначаются списки. |
| ▶ | Этим символом обозначаются ссылки. |
| | Ссылка на главу, в которой содержится подробная информация по указанной теме. |

2 Назначение

- Посудомоечные машины серии UF — это промышленное оборудование, не предназначенное для использования в быту.
- Используйте посудомоечную машину исключительно для мытья посуды и другого оборудования, используемого на кухнях и других предприятиях аналогичного типа (в мясных лавках, хлебопекарнях).
- Эксплуатацию машины необходимо производить исключительно в соответствии с описанием, содержащимся в инструкции по эксплуатации.

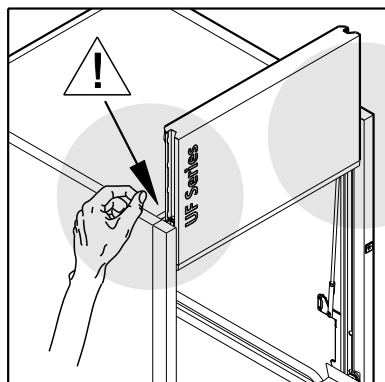
2.1 Использование не по назначению

- Вода из посудомоечной машины не должна использоваться для питья.
- Не допускайте, чтобы дети играли с машиной.
- Запрещается использовать посудомоечную машину для мытья посуды с электронагревателями или деревянных предметов.
- Запрещается производить мойку без корзины.
- Не вносите без разрешения компании-производителя никаких изменений, дополнений и доработок в конструкцию установки.
- Если посудомоечная машина используется не по назначению, компания Winterhalter Gastronom GmbH не несет ответственности за причиненный в результате этого ущерб.

3 Указания по технике безопасности

3.1 Общие указания по технике безопасности

- Внимательно прочитайте приведенные в настоящей инструкции указания по технике безопасности и техническому обслуживанию машины. Если указания по технике безопасности и техническому обслуживанию не соблюдаются, компания Winterhalter Gastronom GmbH не несет за это гражданской ответственности, а ее гарантийные обязательства аннулируются.
- К работе с посудомоечной машиной следует приступать только после прочтения и понимания указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации. Для получения информации о порядке обслуживания и принципе работы посудомоечной машины обратитесь к специалистам службы работы с клиентами компании Winterhalter.
- Никогда не становитесь и не садитесь на открытую откидную дверцу.
- Обучите обслуживающий персонал обращению с машиной и проведите инструктаж по правилам техники безопасности. Во избежание сбоев в работе регулярно повторяйте инструктаж.
- В целях обеспечения безопасности проверьте работу автомата защиты от тока утечки (FI), нажав для этого кнопку тестирования.
- По окончании работы закрывайте запорный вентиль машины для воды.
- По окончании работы выключайте сетевой выключатель машины.



Предупреждение

Опасность защемления при закрывании двери

Не помещайте руки или предметы рядом с верхним элементом двери или за ним. При закрывании двери пальцы или предметы могут попасть в щель и оказаться защемленными.

При обычных обстоятельствах опасные места не находятся в пределах досягаемости тех, кто закрывает дверь. Опасность угрожает только тем людям, которые находятся поблизости от машины.

3.2 Техника безопасности при работе с электрооборудованием

- Соблюдение техники безопасности при работе с электрооборудованием возможно только при подключении к защитной схеме и автомату защиты от тока утечки, установленными в соответствии с инструкциями. Обеспечьте соблюдение этих основных условий техники безопасности, а при появлении сомнений пригласите квалифицированного специалиста для повторной проверки. Компания Winterhalter не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие отсутствия или неисправности заземляющего провода (например, поражение электрическим током).

3.3 Техническое обслуживание и ремонт

- При проведении работ по установке, техническому обслуживанию или ремонту машину необходимо отключать от сети.
- Для проведения технического обслуживания и ремонта вызовите специалиста по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter. Компания Winterhalter не несет ответственности за значительные риски, которым пользователь может подвергнуться в результате несоблюдения правил техники безопасности при проведении технического обслуживания и ремонта.
- При ремонте и замене изнашиваемых деталей следует использовать только оригинальные запчасти. Если оригинальные запчасти не используются, гарантия считается недействительной.

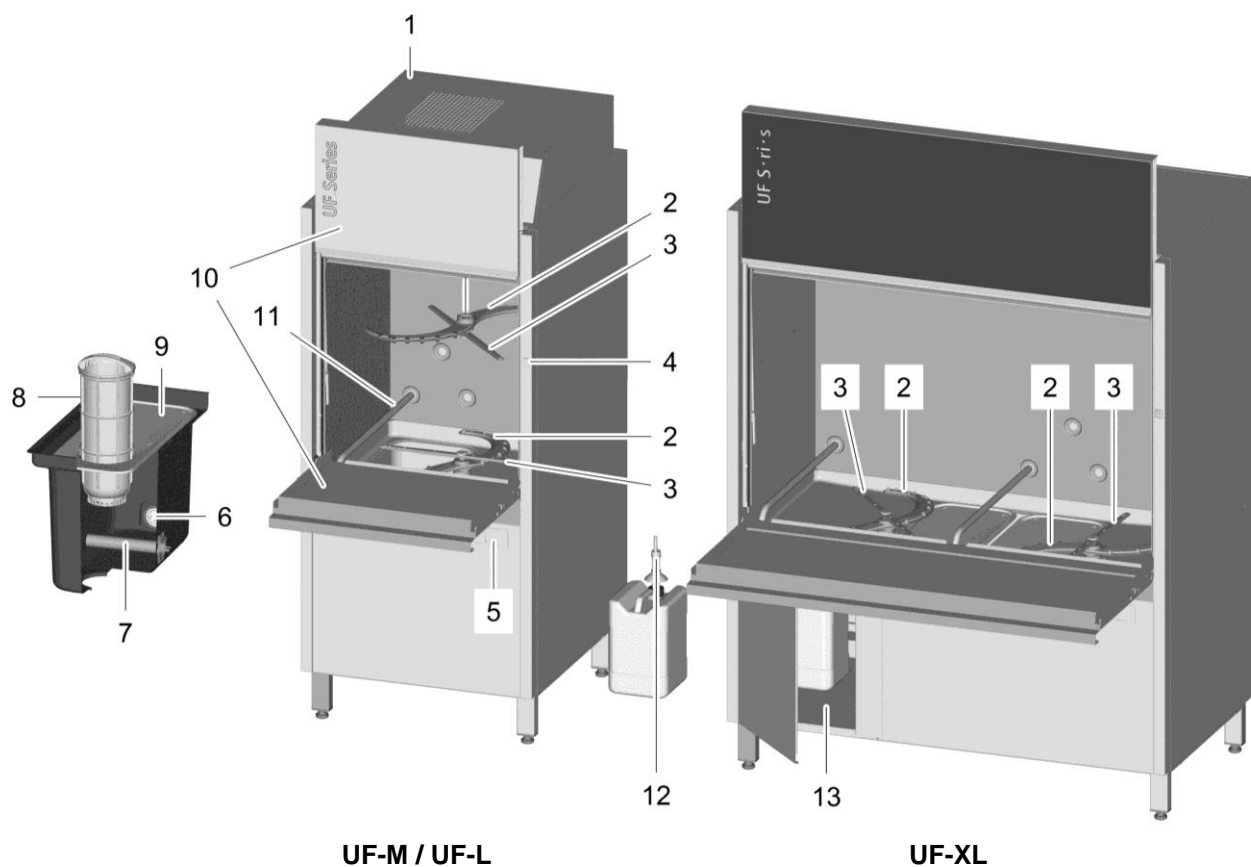
- Машина должна эксплуатироваться только в исправном состоянии.
- Наличие в машине повреждений или утечек подвергает пользователя опасности. В случае опасности и при возникновении неисправностей необходимо немедленно выключить машину. Выключите сетевой выключатель машины (главный выключатель). Лишь после этого подача напряжения на машину прекращается.
- Если причиной неисправности является состояние системы подачи воды или электропитания, свяжитесь с монтером или электриком.
- При появлении других неисправностей свяжитесь с авторизованным техническим специалистом или поставщиком.
- Во избежание несчастного случая при повреждении кабеля сетевого питания данной установки его должен заменить представитель компании Winterhalter или службы поддержки клиенту, или другой специалист надлежащей квалификации. Используйте кабель сетевого питания типа H07 RN-F или кабель с такими же характеристиками.

4 Перед началом эксплуатации машины

- К установке машины допускается только специалист по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter или поставщиком (► 14).
- Произведите подключение машины в соответствии с местными действующими нормами и предписаниями (вода, сточные воды, электрооборудование), привлечите для этого квалифицированных наладчиков, имеющих соответствующий доступ (► 15).
- После надлежащего подключения к линиям подачи воды и электроэнергии свяжитесь с соответствующим представительством компании Winterhalter или со своим дилером, чтобы выполнить первичный ввод машины в действие. При этом он должен проинструктировать вас лично и ваш обслуживающий персонал о правилах обслуживания машины.

5 Описание машины

5.1 Схематическое изображение



| Поз. | Название |
|------|------------------------------|
| (1) | Модуль Energy (опция) |
| (2) | Моющий рукав (серпообразный) |
| (3) | Ополаскивающий рукав |
| (4) | Кнопка быстрого пуска |
| (5) | Дисплей и кнопка пуска |
| (6) | Входной фильтр насоса |
| (7) | Нагревательный элемент бака |

| Поз. | Название |
|------|---|
| (8) | Цилиндрический фильтр |
| (9) | Крышка бака |
| (10) | Подъемная/откидная дверца |
| (11) | Направляющие корзины |
| (12) | Всасывающая трубка |
| (13) | Отсек для химических средств (только UF-XL) |

5.2 Принцип действия

После включения машины бойлер и бак заполняются и нагреваются до рабочей температуры. Во время фазы нагревания подсветка кнопки пуска постепенно меняется с красной на зеленую. После достижения заданной температуры машина будет готова к работе. Подсветка кнопки пуска изменится на зеленую.

Машина будет работать в автоматическом режиме, который включает в себя следующие этапы: мойка, стекание моющего раствора и ополаскивание. Во время выполнения программы мойки подсветка кнопки пуска постепенно меняется с голубой на зеленую.

5.3 Опции

Следующие опции могут быть установлены на заводе-изготовителе:

Energy

Условие: Машина должна быть подключена к линии подачи холодной воды.

В надстройке над машиной расположены двигатель вентилятора и теплообменник. Вентилятор всасывает из моечной камеры влажный и теплый воздух (пар), который, проходя через теплообменник, отдаёт тепло поступающей в машину холодной воде.

⊕ Постоянное улучшение рабочего климата на кухне и снижение эксплуатационных расходов.

Откидная дверца (► 10.1.2)

При необходимости возможно дооснащение следующими опциями:

Предварительное ополаскивание холодной водой (► 6.3.2.2)

Условие: Требуется второе подключение для подачи воды (макс. 20 °С).

В начале программы мойки остатки крахмала и белка смываются холодной водой.

⊕ Таким образом предотвращается прилипание остатков крахмала и белка.

Дозатор для пеногасителя

Высокое содержание белка в посудомоечной машине приводит к сильному пенообразованию.

Добавление пеногасителя препятствует пенообразованию.

⊕ Улучшение результата мойки.

Дозатор для растворителя пригара (технология TurboZyme)

Перед началом цикла мойки посуда смачивается растворителем пригара (специальное чистящее средство) (► 6.3.2.1). Затем следует фаза воздействия.

⊕ Засохшие остатки идеально удаляются без предварительного ручного ополаскивания.

Защита дисплея

CONNECTED WASH

Машины с данным специальным вариантом исполнения могут быть привязаны к интернет-порталу Winterhalter. После регистрации Вы сможете просмотреть различные эксплуатационные данные и информацию о машине.

5.4 Настройка системы для соответствия конкретному применению

В систему управления машины можно в определенных границах вносить изменения.

Примеры

- Давление воды в мощных форсунках может адаптироваться к типу посуды.
 - Для отдельных программ может активироваться предварительное ополаскивание холодной водой.
 - Можно отключить звуковой сигнал, срабатывающий при нажатии на кнопку.
- Поручите проведение настройки авторизованному специалисту по обслуживанию.

6 Общее обслуживание

6.1 Дисплей (сенсорный экран)



Внимание

Касайтесь сенсорного экрана только пальцами; не используйте для этого острые предметы.

Дисплей представляет собой сенсорный экран, реагирующий на прикосновения. Каждое нажатие сенсорной кнопки сопровождается звуковым сигналом. Такие события как, например, завершение выполнения программы или неполадки в работе, сопровождаются мелодией.

ИНФОРМАЦИЯ Квалифицированный специалист по обслуживанию может отключить звуковой сигнал и мелодию.

Если нажатие сенсорных кнопок функционирует безупречно, необходимо провести повторную калибровку дисплея (► 11.3).

6.2 Кнопка пуска и кнопка быстрого пуска



| Поз. | Пояснение |
|------|-----------------------|
| A | Кнопка пуска |
| B | Кнопка быстрого пуска |

Обе кнопки выполняют следующие функции:

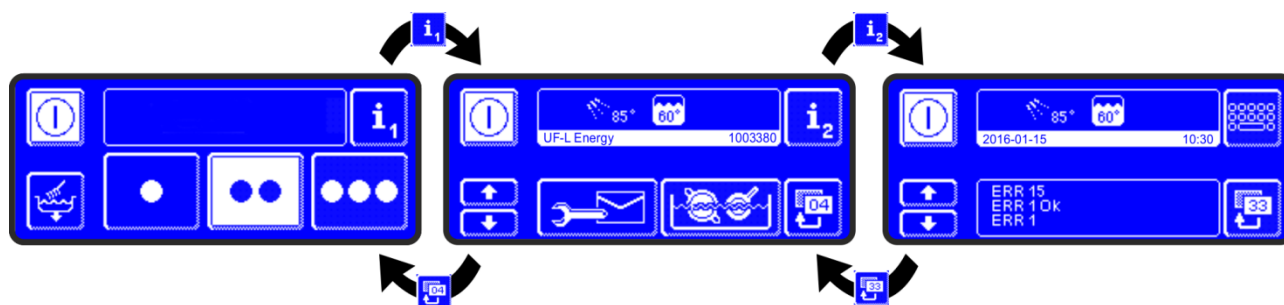
- Пуск программы мойки
- Отмена программы мойки
- Старт интенсивной программы двойным нажатием (► 9.3.2)

По мере выполнения программы кнопка пуска меняет цвет. Окраска кнопки имеет следующее значение:

| Цвет | Значение | A | B |
|-----------------------|---|---|---|
| красный | Машина еще не готова к работе | • | – |
| красный → зеленый | Выполняется заполнение машины и нагрев воды | • | – |
| зеленый | Машина готова к работе | • | • |
| мигающий зеленый | Программа мойки завершена; дверца пока не открыта | • | • |
| мигающий сине-зеленый | Только для модели Energy: Происходит удаление пара Программа мойки завершена не полностью. | • | • |
| синий | Машина выполняет программу мойки | • | • |
| мигающий синий | Фаза воздействия программы замачивания | • | • |
| синий → зеленый | Программа мойки завершается | • | – |
| синий → без подсветки | Завершение программы самоочистки | • | – |
| нет подсветки | Машина выключена | • | • |

6.3 Уровни меню

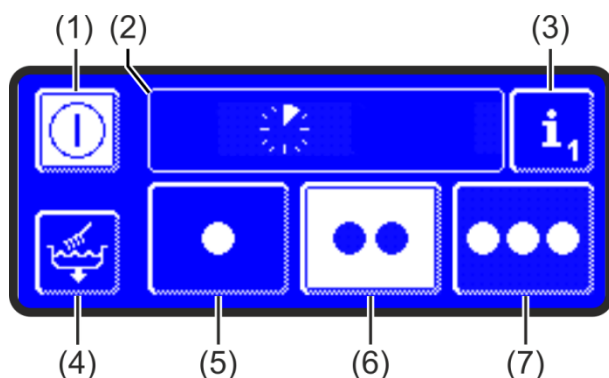
Обслуживающему персоналу доступны 3 следующих уровня меню:



| Главное меню (► 6.3.1) | Информационный уровень 1 (► 6.3.2) | Информационный уровень 2 (► 6.3.3) |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> Стандартные программы мойки Информационное поле | <ul style="list-style-type: none"> Отображение значений температуры Активация дополнительных программ Удаление воздуха из дозаторов | <ul style="list-style-type: none"> Список событий и неполадок в работе Переход к меню ввода PIN-кода |

6.3.1 Главное меню

Главное меню появляется автоматически, когда машина готова к работе.

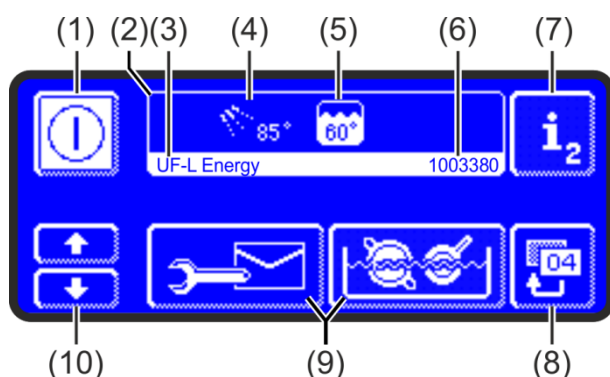


| Поз. | Название |
|------|---|
| (1) | Кнопка включения/выключения ВАЖНО По окончании работы слейте воду из машины при помощи программы самоочистки (► 10.1.1) |
| (2) | Информационное поле Отображение активированных дополнительных программ и пиктограмм ошибок |
| (3) | Переход на информационный уровень 1 (► 6.3.2) |
| (4) | Переход к программе замены воды в баке (► 9.3.6) и программе самоочистки (► 10.1.1) |
| (5) | Стандартная программа мойки 1 для слегка загрязненной посуды |
| (6) | Стандартная программа мойки 2 для обычной грязной посуды |
| (7) | Стандартная программа мойки 3 для сильно загрязненной посуды |

3 стандартных программы мойки имеют некоторые различия (например, время и давление воды в моющих форсунках), так как предназначены для посуды с различной степенью загрязнения. При готовности машины к работе программа 2 будет выбрана по умолчанию.

ИНФОРМАЦИЯ Индикация стандартной программы мойки на вашей посудомоечной машине может отличаться. Технический специалист осуществляет выбор пиктограмм из большого количества изображений в соответствии с посудой и степенью загрязнения. При желании специалист по обслуживанию может также убрать кнопки программ с экрана.




6.3.2 Информационный уровень 1



| Поз. | Название |
|------|--|
| (1) | Кнопка включения/выключения ВАЖНО По окончании работы слейте воду из машины при помощи программы самоочистки (► 10.1.1) |
| (2) | Информационное поле |
| (3) | Тип машины |
| (4) | Текущая температура ополаскивания ИНФОРМАЦИЯ Для экономии электроэнергии между циклами мойки температура ополаскивания снижается. Фактическая температура ополаскивания может отображаться только к началу процесса ополаскивания. |
| (5) | Текущая температура бака |
| (6) | Номер машины |
| (7) | Переход на информационный уровень 2 (► 6.3.3) |
| (8) | Кнопка возврата (вкл. номер меню) |
| (9) | Сенсорные кнопки для выбора дополнительных программ, удаления воздуха из дозаторов и вызова информации. |
| (10) | Кнопки прокрутки |

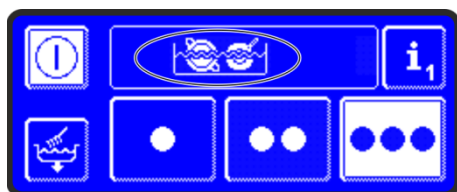
Обзор сенсорных кнопок (9)

| | |
|--|--|
| | <p>Адреса</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Нажмите на сенсорную кнопку. <ul style="list-style-type: none"> ⇒ На дисплее появятся следующие 2 адреса: <ul style="list-style-type: none"> – SERVICE (ОБСЛУЖИВАНИЕ): Адрес специалиста по обслуживанию – CHEMIE (ХИМИЯ): Адрес поставщика химических средств (ополаскивающее средство, моющее средство, ...) <p>ИНФОРМАЦИЯ Если адреса не отображаются, то их может ввести уполномоченный специалист по обслуживанию.</p> |
| | <p>Программа замачивания (► 6.3.2.1) Для удаления засохших остатков.</p> |
| | <p>Удаление воздуха из дозатора моющего средства и дозирующих шлангов</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Удерживайте сенсорную кнопку нажатой. <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Фон сенсорной кнопки станет белым. ⇒ Выполняется включение дозатора (макс. 30 секунд). |
| | <p>Удаление воздуха из дозатора ополаскивающего средства и дозирующих шлангов</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Удерживайте сенсорную кнопку нажатой. <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Фон сенсорной кнопки станет белым. ⇒ Выполняется включение дозатора (макс. 30 секунд). |
| | <p>Предварительное ополаскивание холодной водой (опция) (► 6.3.2.2) Для смывания остатков крахмала и белка.</p> |

| | |
|---|--|
|  | <p>Короткая программа</p> <p>Включить</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Нажмите на сенсорную кнопку. <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Фон сенсорной кнопки станет белым. ➤ Нажмите на кнопку пуска, чтобы запустить дополнительную программу. <p>ИНФОРМАЦИЯ Дополнительная программа останется включенной, пока она не будет отключена или не будет выбрана другая дополнительная программа.</p> |
|  | <p>Специальная программа</p> <p>Уполномоченный специалист по обслуживанию может назначать функции для специальной программы (время, температура, давление воды в моющих форсунках, дозировка химических веществ) в соответствии с вашими пожеланиями.</p> <p>Включить</p> <p>См. пункт «Короткая программа».</p> |
|  | <p>Встроенная инструкция по эксплуатации</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Нажмите на сенсорную кнопку. <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Отобразится встроенная инструкция по эксплуатации. |
|  | <p>Рекомендации</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Нажмите на сенсорную кнопку. <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Рекомендации отображаются по темам: например, гигиена, бережное обращение с разными видами посуды и экономичность. |

6.3.2.1 Программа замачивания

Программа замачивания особенно хорошо подходит для удаления засохших остатков.


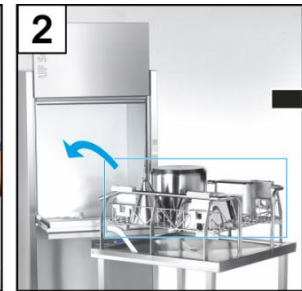





Изначально программа замачивания активирована для программы 3.

ВАЖНО При наличии дополнительного дозатора для растворителя пригара это средство будет использоваться в программе замачивания. В противном случае посуда будет смачиваться водой из бака.

Выполнение программы замачивания

ИНФОРМАЦИЯ Программа замачивания запускается автоматически каждый раз, когда дверца открыта как минимум в течение 6 секунд.

| | |
|---|--|
| <p>1</p>  | <p>2</p>  <ul style="list-style-type: none"> - Раздаются 2 звуковых сигнала. - Кнопка пуска и кнопка быстрого запуска дважды мигают зеленым цветом. |
| <p>3</p>  | <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> </div> <ul style="list-style-type: none"> - Кнопка пуска и кнопка быстрого запуска мигают синим цветом. - Посуда смачивается водой из бака (или растворителем пригари). - На дисплее начинается отсчет времени воздействия. <ul style="list-style-type: none"> - Раздаются 3 звуковых сигнала. - Автоматически запускается программа мойки. |



Предупреждение

Опасность ожога моющим раствором из бака

- Посуда смочена водой из бака. Перед тем как поместить в корзину другую посуду или дотронуться до посуды, уже стоящей в корзине, наденьте защитные рукавицы.
- Извлекайте посуду только после того, как программа мойки завершилась, а кнопка пуска мигает зеленым цветом.

ИНФОРМАЦИЯ Программу мойки также можно в любой момент запустить вручную до окончания обратного отсчета времени.

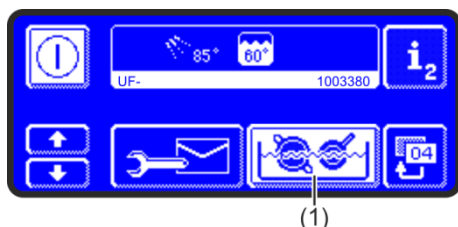
ИНФОРМАЦИЯ В течение обратного отсчета времени можно поместить в корзину дополнительную посуду. Если дверь остается открытой более 6 секунд, обратный отсчет времени начинается сначала. В противном случае отсчет времени продолжается.

Прерывание программы замачивания

- Нажмите кнопку пуска или кнопку быстрого запуска перед закрытием двери.

Деактивация программы замачивания

- Выберите программу 3.
- Перейдите на информационный уровень 1.



- Нажмите на сенсорную кнопку (1).



⇒ Фон сенсорной кнопки станет синим.

ИНФОРМАЦИЯ По желанию специалист по техническому обслуживанию может выбрать программу, для которой программа замачивания будет активирована стандартным образом. Кроме того, специалист по техническому обслуживанию может изменить и другие настройки (например, отключить звуковые сигналы).

6.3.2.2 Предварительное ополаскивание холодной водой (опция)

В начале программы мойки остатки крахмала и белка ополаскиваются холодной водой. Благодаря этому предотвращается прилипание остатков крахмала и белка.

Изначально предварительное ополаскивание холодной водой доступно для программы 1, однако не активировано.

ИНФОРМАЦИЯ По желанию специалист по обслуживанию может активировать предварительное ополаскивание холодной водой и для двух других программ.

Активировать предварительное ополаскивание холодной водой

- Выберите программу 1.
- Перейдите на информационный уровень 1.



- Прокрутите изображение вниз до появления сенсорной кнопки (1).
- Нажмите на сенсорную кнопку (1).



⇒ Фон сенсорной кнопки станет белым.

ИНФОРМАЦИЯ Предварительное ополаскивание холодной водой останется включенным, пока не будет выключено (путем повторного нажатия сенсорной кнопки) или до выключения машины.

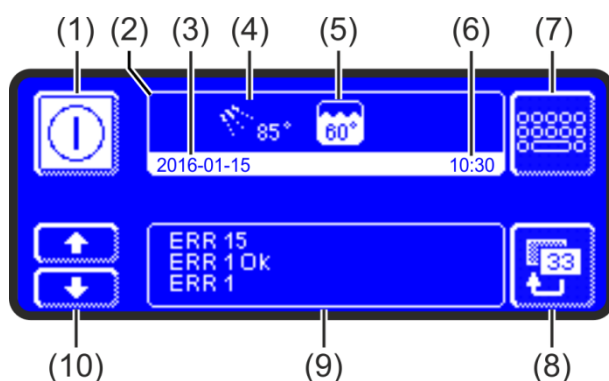
Использование предварительного ополаскивания холодной водой

В начале программы мойки посуда автоматически ополаскивается холодной водой.



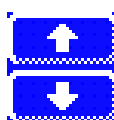
- Запуск программы 1.

6.3.3 Информационный уровень 2



| Поз. | Название |
|------|--|
| (1) | Кнопка включения/выключения ВАЖНО По окончании работы слейте воду из машины при помощи программы самоочистки (► 10.1.1) |
| (2) | Информационное поле |
| (3) | Текущая дата |
| (4) | Текущая температура ополаскивания ИНФОРМАЦИЯ Для экономии электроэнергии между циклами мойки температура ополаскивания снижается. Фактическая температура ополаскивания может отображаться только к началу процесса ополаскивания. |
| (5) | Текущая температура бака |
| (6) | Текущее время |
| (7) | Переход в меню ввода PIN-кода (► 7) |
| (8) | Кнопка возврата (вкл. номер меню) |
| (9) | Список событий и неисправностей |
| (10) | Кнопки прокрутки |

Список событий и неисправностей



новые записи

прежние записи

| Индикация | Пояснение |
|-----------|---|
| Evt xx | Событие (например, окончание программы мойки) |
| ERR xx | Неисправность |
| ERR xx OK | Неисправность устранена |

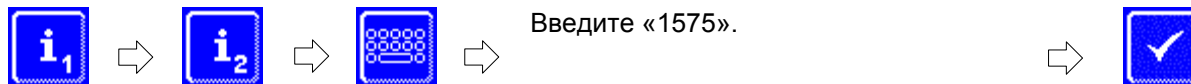
ИНФОРМАЦИЯ Информацию с указанием даты можно найти в санитарно-гигиеническом дневнике (► 7.4).

7 Меню ввода PIN-кода

ИНФОРМАЦИЯ При переходе в меню ввода PIN-кода машина отключается. После закрытия меню ввода PIN-кода необходимо снова включить машину.


Вызов меню ввода PIN-кода

➤ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:










Введите «1575».

ИНФОРМАЦИЯ
Для удаления неправильно введенных цифр нажмите на сенсорную кнопку ←.

ИНФОРМАЦИЯ При неправильном вводе PIN-кода на дисплее отобразится символ . Если PIN-код неправильно введен 5 раз, то ввод будет заблокирован в течение следующих 2 минут.

Обзор

| | |
|---|--|
|  | выполнить общие настройки (время, дата, язык, контрастность) (▶ 7.1) |
|  | запрограммировать автоматическое включение/выключение (▶ 7.2) |
|  | отобразить на экране эксплуатационные данные (▶ 7.3) |
|  | вызвать санитарно-гигиенический дневник (▶ 7.4) |
|  | запустить программу удаления накипи и основной очистки (▶ 7.5) |
|  | изменить дозировку моющего и ополаскивающего средства (▶ 7.6) |
|  | настроить параметры для внешних дозаторов (▶ 16.3) |
|  | сбросить показания счетчика воды обратного действия (▶ 7.7) |

Выход из меню ввода PIN-кода

➤ Нажмите на сенсорную кнопку.



7.1 Общие настройки

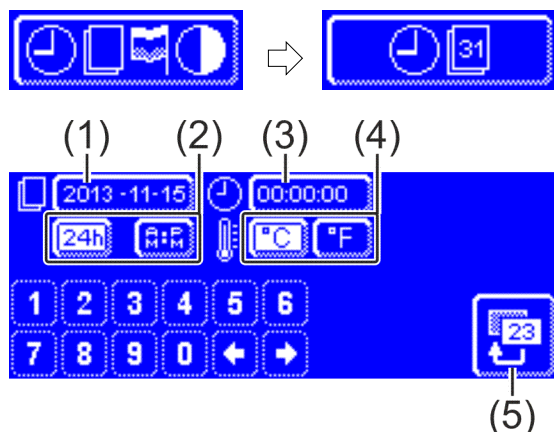
7.1.1 Дата, время, единицы измерения температуры

Здесь можно установить текущую дату и время, а также изменить формат отображения времени и единицы измерения температуры.

ИНФОРМАЦИЯ Время необходимо устанавливать согласно летнему/зимнему времени.

Вызов настроек

➤ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



| | |
|---|--|
| 1 | Текущая дата (формат: ГГГГ-ММ-ДД (год-месяц-день)) ИНФОРМАЦИЯ Возможен ввод только правдоподобной даты. |
| 2 | Формат времени – AM/PM = 12-часовой режим – 24 ч = 24-часовой режим |
| 3 | Текущее время |
| 4 | Единица измерения температуры – °C = градусы Цельсия – °F = градусы Фаренгейта |
| 5 | Кнопка возврата |

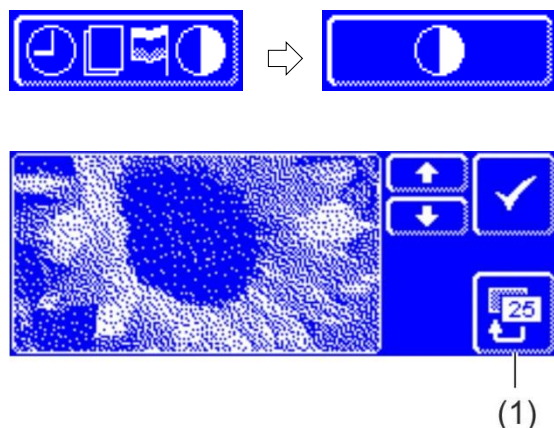
➤ Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата (5).

7.1.2 Настройка контрастности

Здесь можно изменить контрастность, чтобы привести индикацию на экране в соответствие с условиями освещения на кухне.

Вызов настроек

➤ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



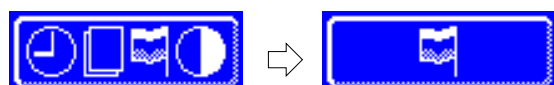
- С помощью сенсорной кнопки ↑ или ↓ можно изменить настройку так, чтобы на экране были хорошо видны все данные.
- Подтвердите выбор нажатием на ✓.
- Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата (1).

7.1.3 Настройка языка

Здесь можно настроить язык отображаемых надписей.

Вызов настроек

➤ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



- Выберите нужный язык.
- Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата (1).

7.2 Автоматическое включение/выключение

Здесь можно:

- запрограммировать время автоматического включения машины.
- запрограммировать время автоматического отключения машины.

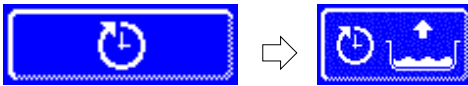
Автоматическое включение/выключение можно установить на каждый день недели, или на определенную дату. Если введенные данные совпадают, то определенная дата всегда имеет приоритет перед программой на неделю.

ВАЖНО К моменту автоматического включения должны быть соблюдены следующие условия:

- Купол опущен.
- Сетевой выключатель машины включен.
- Запорный вентиль для воды открыт.

Программирование автоматического включения

➤ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



Выбор дня недели

1

➤ Активируйте функцию.

2

➤ Выберите день недели.

3

➤ Активируйте день недели.

4

➤ Введите время.

5

➤ При необходимости повторите для последующих дней недели.

6

➤ Сохраните.

Установка определенной даты

1

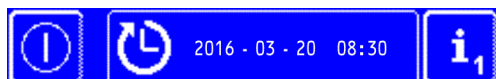
➤ Активируйте функцию.

2

➤ Введите дату и время.

3

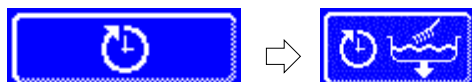
➤ Сохраните.



ИНФОРМАЦИЯ Дата и время следующего автоматического включения будут отображаться при включении машины. Однако машину также можно включить и раньше этого срока.

Программирование автоматического выключения

➤ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



Процедура выбора дня недели или определенной даты выполняется так же, как и для автоматического включения. Соблюдайте инструкции, данные в этом разделе.

Процедура автоматического отключения

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------------|---|--------------|---|-----------------------------|---|--------------|---|-----------------------------|---|---|
| 3 коротких звуковых сигнала | ⇒ | Перерыв 10 с | ⇒ | 3 коротких звуковых сигнала | ⇒ | Перерыв 10 с | ⇒ | 3 коротких звуковых сигнала | ⇒ | Машина очищается при помощи программы самоочистки и отключается |
|-----------------------------|---|--------------|---|-----------------------------|---|--------------|---|-----------------------------|---|---|

ИНФОРМАЦИЯ Если во время автоматического отключения будет открыта дверь, то машина будет полностью опорожнена и выключена, но **не** очищена.

7.3 Эксплуатационные данные

Здесь можно ознакомиться с эксплуатационными данными машины.

Вызовите эксплуатационные данные

➤ Нажмите на сенсорную кнопку.



На экране будут отображены следующие эксплуатационные данные:

| Первый ввод в эксплуатацию | Данные |
|--|--------------------------|
| Следующее техобслуживание через ^① | х часов или циклов мойки |
| Всего часов работы | х часов |
| Всего циклов мойки | х |
| Общий расход воды | х литров |
| Всего циклов мойки Energy ^② | х |
| Общая экономия энергии ^② | х кВт-час |
| Часы работы в день | х часов |
| Циклы мойки в день | х |
| Расход воды в день | х литров |
| Ост. кол. воды до рег. в-под. | х литров |
| Часы работы старого ^③ | х часов |

ИНФОРМАЦИЯ Индикация зависит от оснащения машины.

➤ Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата.

^① Эту функцию может активировать уполномоченный специалист по обслуживанию.

^② только для Energy

^③ дисплея

7.4 Санитарно-гигиенический дневник

В санитарно-гигиеническом дневнике можно:

- вызвать все рабочие состояния, действия и неполадки в работе за один день в хронологической последовательности;
- вызвать все данные, важные для выполнения директив HACCP и соблюдения санитарно-гигиенических требований.

Список начинается с текущей даты и первого события в этот день. После этого отображаются последующие события этого дня, затем события предшествующих дней. В конце каждого дня подводится итог наиболее важных эксплуатационных данных.

ИНФОРМАЦИЯ Когда объем памяти будет исчерпан, при поступлении новых данных самые старые данные будут удаляться.

Вызов санитарно-гигиенического дневника

- Нажмите на сенсорную кнопку.



⇒ Откроется экран с санитарно-гигиеническим дневником:

- Список начинается с текущей даты и первого события в этот день.
 - Затем следуют события предшествующих дней.
- Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата.

7.5 Удаление накипи / специальная мойка

7.5.1 Программа удаления накипи

Если для машины используется вода повышенной жесткости и она не проходит водоподготовки, в бойлере, внутреннем пространстве машины, а также в водопроводящих линиях и на других деталях может образоваться накипь.

Накипь и скопившиеся на ней остатки грязи и жира представляют опасность с точки зрения санитарии, нагревательные элементы из-за образования накипи могут выходить из строя. Поэтому обязательно необходимо регулярно удалять такие известковые отложения.

С помощью программы удаления накипи можно очистить внутреннее пространство посудомоечной машины. Удаление накипи из водопроводящих линий и бойлера может произвести только уполномоченный специалист по обслуживанию.

Для удаления накипи потребуется средство для удаления накипи на основе кислоты, предназначенное для промышленных посудомоечных машин. Рекомендуется использовать средство для удаления накипи A 70 LS компании Winterhalter.



Опасно!

- При использовании химических средств соблюдайте правила техники безопасности и рекомендации по дозировке, указанные на упаковке.
- При работе с химическими средствами надевайте защитную одежду, а также защитные перчатки и очки.

В идеале следовало бы запустить программу удаления накипи, когда машина пуста и отключена. Когда машина уже готова к работе, сначала производится ее слив с использованием программного управления.

Только при наличии внешнего дозатора:



Осторожно!

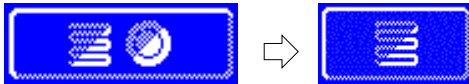
Образование газообразного хлора

При смешивании моющего средства с активным хлором и средства для удаления накипи образуется газообразный хлор. Отключите дозировку моющего средства (например, выньте всасывающую трубку или выключите дозатор).


ИНФОРМАЦИЯ Отключение встроенного в машину дозатора моющего средства происходит с помощью программы удаления накипи с использованием программного управления.

Старт программы удаления накипи

➤ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



⇒ Во время выполнения программы мигает сенсорная кнопка.

Осторожно!  **Средство для удаления накипи вызывает коррозию**
 Не следует оставлять раствор средства для удаления накипи в машине. При выключении машины или прерывании программы во время выполнения программы удаления накипи, необходимо слить машину, еще раз наполнить и снова слить. Используйте для этого программу самоочистки.

Ход выполнения программы удаления накипи

1

Добавить водоумягчитель.
1 раз нажать клав. пуска.

2

➤ Откройте дверь.

3

➤ Налейте в бак средство для удаления накипи (A 70 LS):

UF-M/UF-L: 690 мл
UF-XL: 1380 мл

4

➤ Закройте дверь.

5

6

Проверка удаления накипи
Хорошо: Нажмите кнопку 28
Плохо: Нажмите кнопку пуска

7

➤ Откройте дверь и проверьте результат:

- 👍 Далее шаг 8.
- 👎 Закройте дверь и повторите шаги 5 + 6.

8

➤ Закройте дверь.

9

60s

7.5.2 Программа специальной очистки

На новую посуду или стаканы часто наносится защитное покрытие, которое можно удалить с помощью программы специальной очистки. Эту программу также можно использовать в том случае, если на посуде образовался налет, например, крахмала.

Запуск программы специальной очистки

➤ Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



⇒ Во время выполнения программы мигает сенсорная кнопка.

Ход выполнения программы специальной очистки

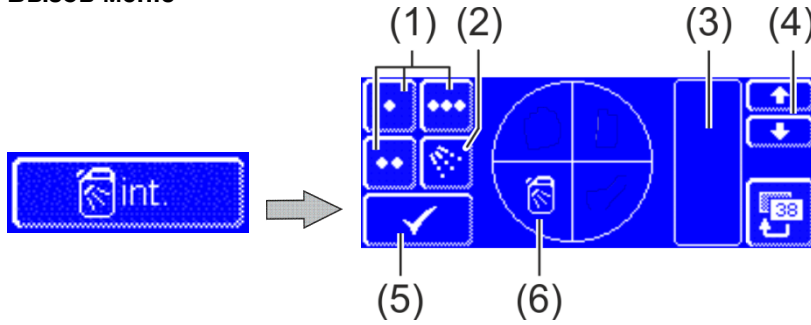
| | | | |
|--|---|--|-----------------|
| <p>1</p> | <p>2</p> <p>➤ Откройте дверь.</p> | | |
| <p>3</p> <p>➤ Налейте в бак основное моющее средство (A 20 ST). Учитывайте рекомендации по дозировке.</p> | <p>4</p> <p>➤ Вставьте корзину в машину.</p> | <p>5</p> <p>➤ Закройте дверь.</p> | <p>6</p> |
| <p>7</p> | | | |
| <p>8</p> <p>➤ Откройте дверь.</p> | <p>9</p> <p>➤ Извлеките корзину из машины.</p> | <p>10</p> <p>➤ При необходимости промойте другие корзины или нажмите на кнопку возврата для выхода из меню.</p> | |

7.6 Изменение количества моющего / ополаскивающего средства

При использовании нового моющего или ополаскивающего средства может потребоваться изменить их дозировку. Соблюдайте указания по дозировке, приведенные на упаковке.

ВАЖНО В следующем меню изменяется только дозировка встроенных дозаторов. Дозировку для пеногасителя или растворителя пригара устанавливает уполномоченный специалист по обслуживанию. При использовании внешних дозаторов учитывайте указания, приведенные в сопутствующей документации.

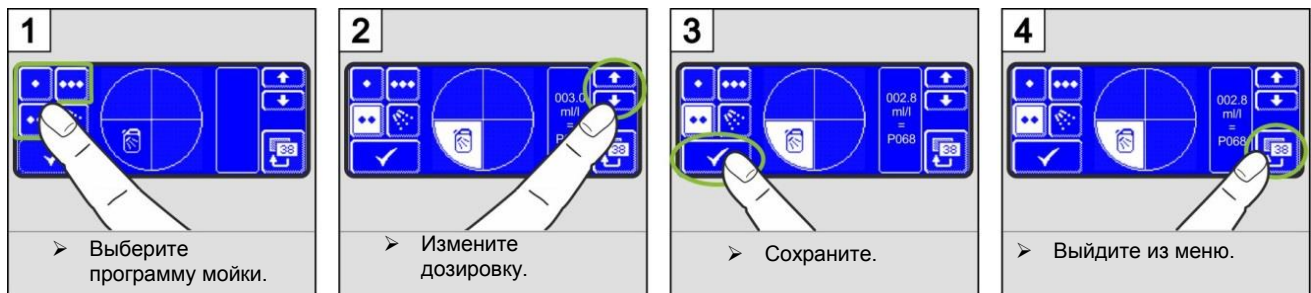
Вызов меню



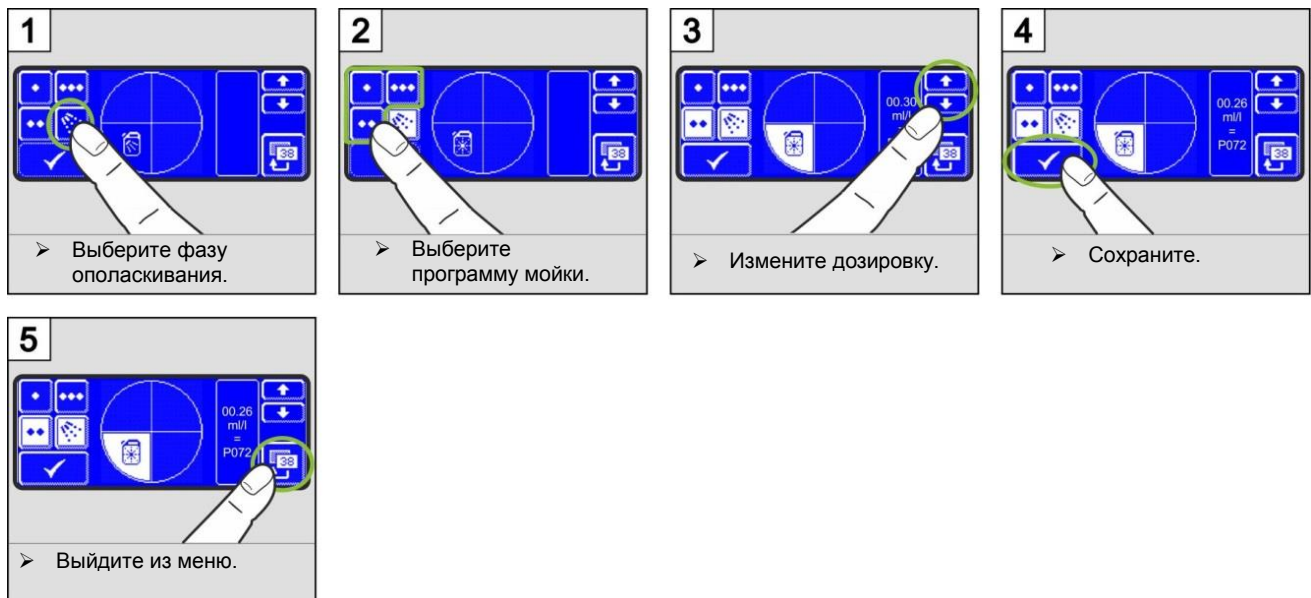
| | |
|---|---|
| 1 | Стандартные программы мойки |
| 2 | Переход к фазе ополаскивания |
| 3 | Дозировка и внутреннее название (напр., P003) |
| 4 | Кнопки прокрутки |
| 5 | Подтверждение ввода |
| 6 | Символ для моющего или ополаскивающего средства |

ИНФОРМАЦИЯ Возможна настройка различных дозировок для отдельных программ мойки.

Изменение дозировки моющего средства



Изменение дозировки ополаскивающего средства



7.7 Сброс показаний счетчика воды обратного действия

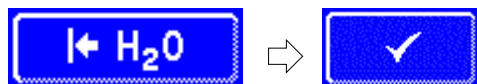


Если на экране машин с картриджем для полной или частичной деминерализации мигает расположенный рядом символ, то необходимо сбросить счетчик воды обратного действия.

➤ Пригласите уполномоченного специалиста по обслуживанию для замены картриджа для частичной или полной деминерализации.

Сброс показаний счетчика воды обратного действия

- Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



- Для выхода из меню нажмите на кнопку возврата.

8 Ополаскивающее и моющее средство



Опасно

Опасность химического ожога

- При работе с химическими средствами надевайте защитную одежду, а также защитные перчатки и очки.
- При использовании химических средств соблюдайте правила техники безопасности и рекомендации по дозировке, указанные на упаковке.



Внимание

- Используйте только средства, пригодные для промышленных посудомоечных машин. Такие средства имеют соответствующую маркировку. Рекомендуем использовать средства, разработанные компанией Winterhalter. Они предназначены специально для посудомоечных машин Winterhalter.
- Запрещается наливать моющее средство в канистру для ополаскивающего средства и наоборот.

ИНФОРМАЦИЯ Для подключения внешних дозаторов имеется переходная планка (► 16).

8.1 Ополаскивающее средство

Ополаскивающее средство необходимо для того, чтобы после мойки вода тонкой плёнкой стекала с посуды и высыхала за короткое время. Ополаскивающее средство автоматически дозируется и подается из канистры, установленной вне машины. Дозатор встроен в машину. Дозируемое количество устанавливается уполномоченным специалистом по обслуживанию во время ввода машины в эксплуатацию.

8.2 Моющее средство



Внимание

- Запрещается использовать кислотные моющие средства.
- Запрещается использовать пенящиеся средства (например, мыло для рук, жидкое мыло, жидкое моющее средство для рук). Избегайте их попадания в машину во время предварительной обработки посуды.

Моющее средство требуется для удаления с посуды остатков пищи и грязи. Дозированная подача моющего средства может производиться следующим образом:

- вручную в виде моющего порошка
- автоматически в виде жидкого моющего средства

8.2.1 Ручная дозировка моющего порошка

ВАЖНО Заполнять моющий порошок необходимо только тогда, когда машина готова к работе.

- Непосредственно после каждой дозировки (предварительная / последующая дозировка) запустите цикл мойки, чтобы растворить моющий порошок в воде.
- Соблюдайте указания по дозировке, приведенные на упаковке моющего средства.

| | UF-M, UF-L | UF-XL |
|---|------------|-------|
| Объем бака | 69 л | 138 л |
| Предварительная дозировка ≅ Дозировка 3 г/л | 210 г | 415 г |
| Расход воды для ополаскивания на один цикл мойки | 4,7 л | 7,0 л |
| Последующая дозировка каждые 5 циклов мойки | 70 г | 105 г |

8.2.2 Автоматическая дозировка жидкого моющего средства

Жидкое моющее средство дозируется автоматически из канистры, установленной вне машины, с помощью дозатора. Дозировка устанавливается уполномоченным специалистом по обслуживанию во время ввода машины в эксплуатацию.

ИНФОРМАЦИЯ Дозатор моющего средства не всегда входит в комплект поставки машины.

8.2.3 Замена моющего средства (жидкое моющее средство)



Внимание

Не смешивайте различные моющие средства, так как это может привести к выпадению кристаллов, в результате чего может произойти выход из строя дозатора моющего средства.

Как правило, при использовании нового моющего средства требуется заново произвести настройку дозатора.

- Для проведения необходимых работ обратитесь к уполномоченному специалисту по обслуживанию, чтобы и в дальнейшем добиваться хорошего результата мойки.

Если это не будет принято во внимание, гарантия и ответственность за продукцию со стороны компании Winterhalter Gastronom GmbH прекратят свое действие.

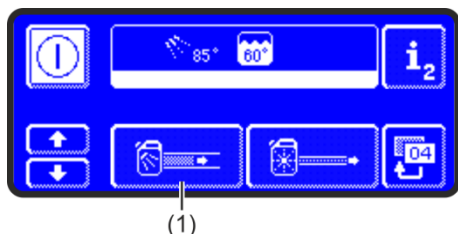
Порядок действий



Опасно!

- При использовании химических средств соблюдайте правила техники безопасности и рекомендации по дозировке, указанные на упаковке.
- При работе с химическими средствами надевайте защитную одежду, а также защитные перчатки и очки.
- Не смешивайте различные моющие средства.

ИНФОРМАЦИЯ Всасывающая трубка для моющего средства оснащена черным колпачком.



- Выньте всасывающую трубку из канистры и вставьте ее в емкость, наполненную водой.
- Промойте водой дозировочные шланги и дозаторы моющего средства. Для этого перейдите на информационный уровень 1 и несколько раз нажмите пиктограмму (1).

ИНФОРМАЦИЯ Частота выполнения этой процедуры зависит от длины дозировочных шлангов.

- Установите всасывающую трубку в новую канистру с моющим средством.
- Несколько раз нажмите пиктограмму (1), чтобы заменить воду в дозирующих шлангах на моющее средство.

8.3 Всасывающая трубка с датчиком уровня



Внимание

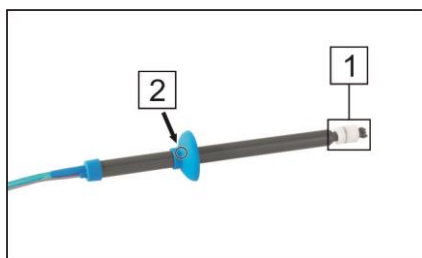
- Используйте всасывающую трубку только с достаточно устойчивой канистрой. Узкая и высокая канистра может опрокинуться во время вытягивания всасывающей трубки.
- Запрещается устанавливать всасывающую трубку для ополаскивающего средства в канистру с моющим средством и наоборот.
- Не вытягивайте всасывающий шланг или соединительный кабель без необходимости, так как это может привести к повреждению.

Опционально в комплект машины могут входить одна или несколько дополнительных всасывающих трубок с датчиками уровня.

Ополаскивающее и моющее средство



| Цвет (колпачок) | Канистра |
|-----------------|------------------------------|
| синий | ополаскивающее средство |
| черный | моющее средство (опция) |
| зеленый | растворитель пригара (опция) |
| оранжевый | пеногаситель (опция) |



| Поз. | Название |
|------|--------------------------|
| 1 | Поплавок (датчик уровня) |
| 2 | Вентиляционные отверстия |

При помощи поплавка (1) своевременно определяется отсутствие моющего или ополаскивающего средства и отображается на дисплее:

| | |
|--|---|
| | Нет моющего средства или растворителя пригара |
| | Нет ополаскивающего средства или пеногасителя |

ВАЖНО Если после 20 циклов мойки канистра еще не была заменена, то дозатор деактивируется автоматически.

➤ Для достижения надлежащего результата мойки своевременно меняйте канистры.

Замена канистры



Опасно

Опасность химического ожога

- При работе с химическими средствами надевайте защитную одежду, а также защитные рукавицы и очки.
- При использовании химических средств соблюдайте правила техники безопасности и рекомендации по дозировке, указанные на упаковке.

ВАЖНО Опционально к машине может быть подключено несколько всасывающих трубок. Учитывайте маркировку, нанесенную на всасывающие трубки.

➤ Промойте всасывающую трубку проточной водой. Удалите кристаллические остатки моющего средства.

ВАЖНО Следите за тем, чтобы в колпачке были открыты оба вентиляционных отверстия (2).

➤ Установите всасывающую трубку в новую канистру.

➤ Сдвиньте колпачок вниз, чтобы закрыть им отверстие канистры.

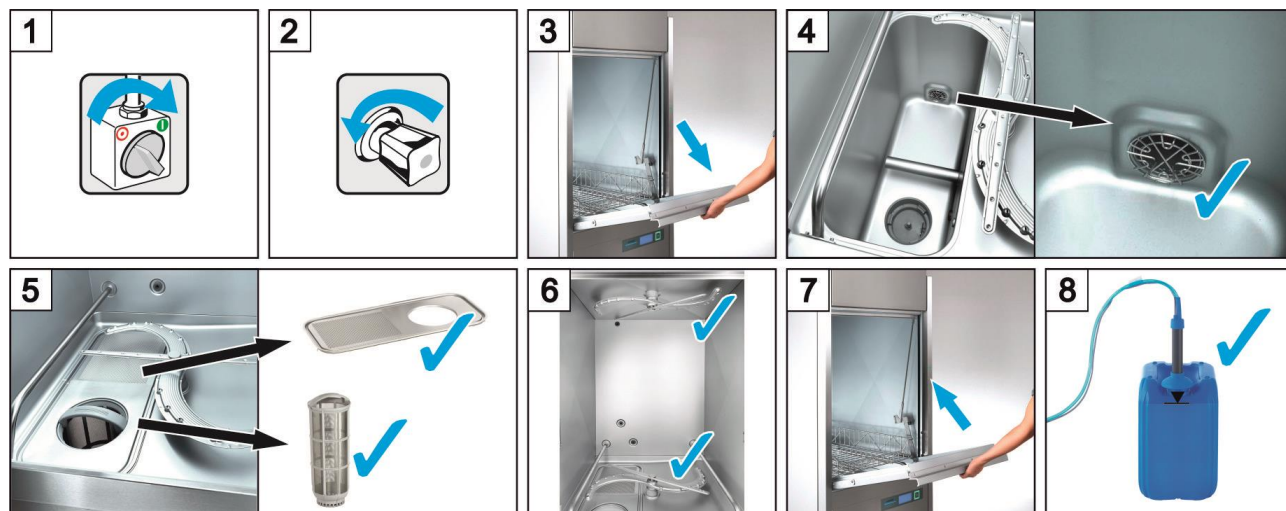
9 Эксплуатация

9.1 Перед включением машины



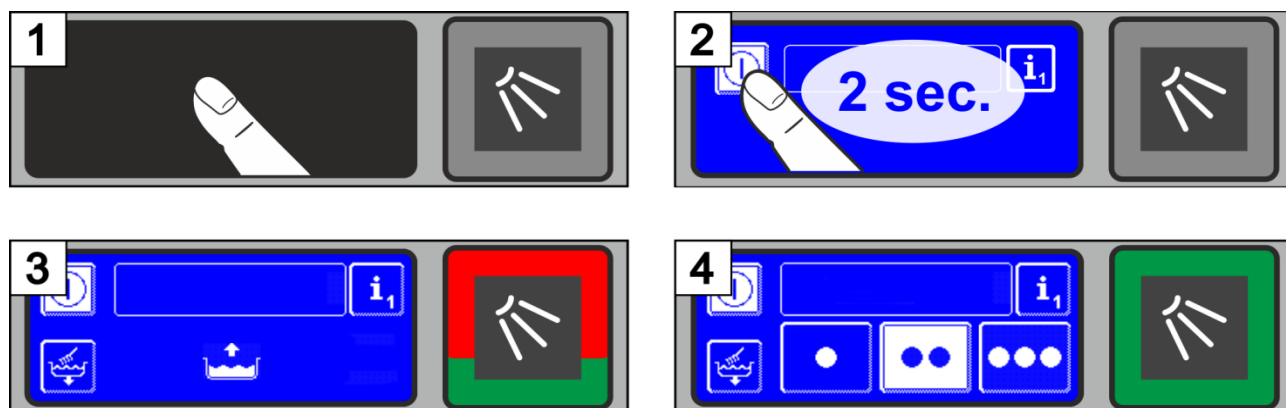
Внимание

Опасность повреждения насоса при засасывании, например, столовых приборов
Эксплуатация машины допускается только в том случае, если на ней установлены входной фильтр насоса и цилиндрический фильтр.



ВАЖНО Если в результате несвоевременной замены или наполнения канистр в дозирующий шланг попал воздух, то необходимо будет удалить его из дозатора (► 6.3.2).

9.2 Включение машины



9.3 Мойка



Предупреждение

Опасность ожога от моющего раствора

- Не подпускайте детей к посудомоечной машине. Во внутренней полости машины находится моющий раствор температурой около 62 °С.
- Запрещается открывать дверцу машины во время мытья посуды. Существует опасность выплескивания горячего моющего раствора из машины. Перед открыванием дверцы отключите выполнение программы мойки (► 9.3.5).

Опасность травмирования

- Соблюдайте осторожность, чтобы не пораниться при сортировке режущих или колющих предметов.



Внимание

- Выполняйте мойку предметов из пластмассы только в том случае, если они обладают устойчивостью к воздействию высокой температуры и щелочи.
- Для мытья посуды и приборов из алюминия, например, кастрюль, гастроемкостей и предметов из листового металла, используйте подходящее для этого моющее средство, чтобы избежать их потемнения.

9.3.1 Сортировка посуды в корзине

- Очистите посуду от крупных остатков пищи и мусора, слейте остатки жидкости.



Принадлежности для корзины



9.3.2 Пуск программы мойки

Программа мойки может быть запущена следующим образом:

- Нажатием на кнопку пуска
- Нажатием на кнопку быстрого пуска

Интенсивная программа

При сильном загрязнении посуды можно повысить интенсивность программы мойки.



- Для этого выполните два коротких нажатия подряд на кнопку пуска или кнопку быстрого пуска.
⇒ В информационном поле появится пиктограмма «Щётка».

ИНФОРМАЦИЯ Интенсивная программа активна только для текущей программы, после этого она автоматически отключается.

Дополнительные программы

На машине установлены различные дополнительные программы. Ниже приведены 2 самых важных дополнительных программы:

- Программа замачивания (► 6.3.2.1)
- Предварительное ополаскивание холодной водой (опция) (► 6.3.2.2)

9.3.3 Конец программы

Кнопка пуска и кнопка быстрого пуска будут **мигать зеленым светом**, когда программа мойки завершится, а дверца еще не будет открыта.



Только для модели Energy:

Сначала кнопка пуска и кнопка быстрого пуска **мигают синим-зеленым светом**. Тем временем влажный и теплый воздух отводится из моечной камеры, а содержащаяся в нем тепловая энергия подвергается рекуперации, чтобы быть использованной в следующем цикле мойки. В это время дверцу, по возможности, открывать не следует.

Кнопка пуска начинает **мигать зеленым светом** сразу после завершения удаления пара из моечной камеры.

9.3.4 Смена программы мойки

При готовности машины к работе программа 2 будет выбрана автоматически.

- Для выбора другой программы мойки нажмите на сенсорную кнопку  или .
- ⇒ Фон сенсорной кнопки станет белым.

9.3.5 Отмена программы мойки

Программа мойки может быть прервана следующим образом:

- Нажатием на кнопку пуска
- Нажатием на кнопку быстрого пуска
- Нажатием на сенсорную кнопку выбранной программы мойки

9.3.6 Программа замены воды в баке

Если вода в баке сильно загрязнена и в результате этого ухудшается результат мойки, то воду можно полностью или частично заменить.

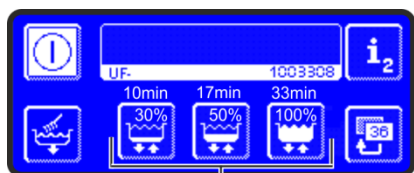
ИНФОРМАЦИЯ На заводе-изготовителе для замены воды определены 3 значения уровней замены: 30 %, 50 % и 100 %. При желании специалист по обслуживанию может изменить значения данных 3 уровней на другие.

Старт программы



(1)

- Нажмите на сенсорную кнопку (1).



(2)

- Нажмите на одну из 3 сенсорных кнопок (2).

ИНФОРМАЦИЯ Значения времени над сенсорными кнопками указывают, когда машина будет снова готова к эксплуатации. Это примерные данные, зависящие от существующих условий (например, температура поступающей воды).



- ⇒ Вода из бака (частично) сливается.
- ⇒ Кнопка пуска постепенно меняет цвет от синего к полному отсутствию подсветки.



- ⇒ Машина снова наполняется водой.
- ⇒ Кнопка пуска постепенно меняет цвет от красного к зеленому.



- ⇒ Машина снова готова к работе.

9.3.7 Паузы во время мойки

Не отключайте машину, когда она делает паузу во время мойки.

- Для предотвращения охлаждения закройте дверцу.

9.4 Выключение машины

В конце рабочего дня выключите машину с помощью кнопки программы самоочистки (► 10.1.1), которая автоматически проведёт очистку и слив воды из бака.

ИНФОРМАЦИЯ При нажатии кнопки включения/выключения бак останется наполненным, однако уже не будет поддерживаться соответствующая температура. Если к моменту следующего включения температура упадет слишком сильно, то машина будет автоматически слита и наполнена заново.

10 Техническое обслуживание и уход



Предупреждение

- Запрещается мыть машину и близлежащие участки (стены, пол) из шланга, с помощью пароструйного насоса или струйных аппаратов высокого давления.
- Для предотвращения попадания воды внутрь машины следите за тем, чтобы во время очистки пола не происходило затопления нижней части машины.



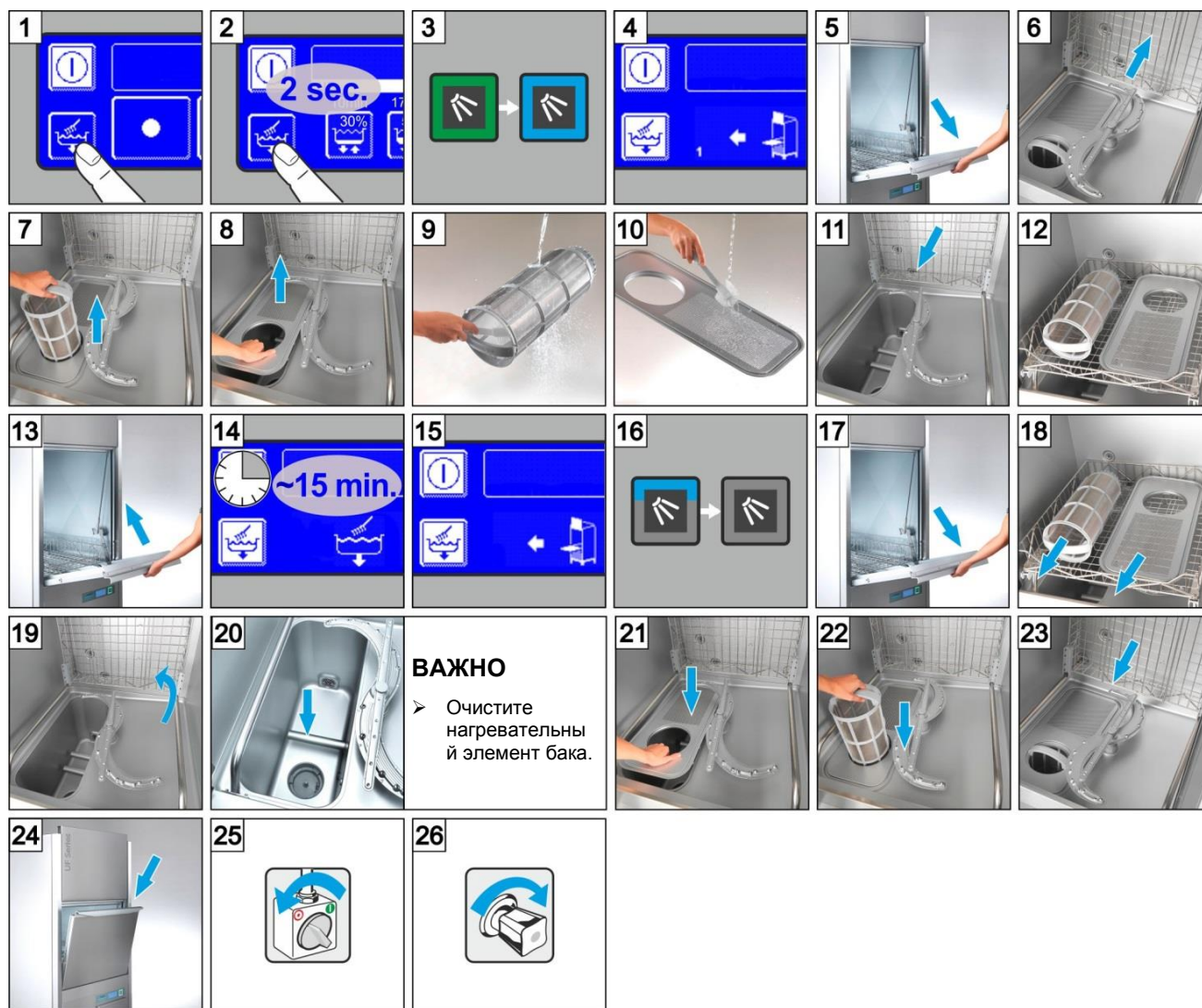
Предупреждение

Прежде чем касаться деталей, на которые попал моющий раствор (фильтры, моющие рукава и т.д.), наденьте защитную одежду и защитные перчатки.

10.1 Ежедневная очистка

10.1.1 Программа самоочистки

Программа самоочистки поможет во время очистки внутреннего пространства машины в конце рабочего дня. После первого шага программы программа самоочистки будет прервана, чтобы можно было снять и промыть цилиндрический фильтр и крышку бака. Если не выполнить это действие, то через 30 секунд программа самоочистки автоматически продолжится.



Прерывание программы самоочистки



- Нажмите на сенсорную кнопку.
 - ⇒ Фон сенсорной кнопки станет синим.
 - ⇒ Машина будет снова наполнена.

10.1.2 Очистка внутренней полости машины



Внимание

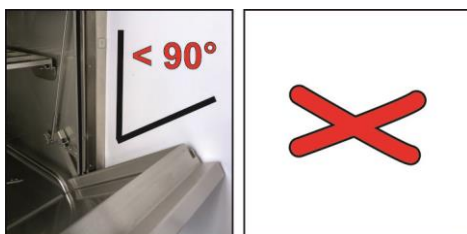
Следите за тем, чтобы во внутреннем пространстве машины не оставались ржавеющие посторонние предметы, наличие которых может привести к образованию ржавчины на поверхностях из нержавеющей высококачественной стали. Частицы ржавчины могут оставаться от нержавеющей посуды, вспомогательных средств, используемых для чистки, поврежденных проволочных корзин или водопроводных труб, не имеющих антикоррозионной защиты.

При очистке запрещается использовать следующие вспомогательные средства:

- аппараты высокого давления
- хлористые или кислотные моющие средства
- металлические губки или щетки
- чистящие средства с истирающими компонентами или абразивом

Откидывание дверцы вниз (опция)

Для удобства очистки внутренней полости машины можно откинуть дверцу вниз.



Предупреждение

Опасность травмирования

Перед разблокировкой нужно обязательно полностью открыть дверь (на 90°), так как в противном случае ее верхняя часть может соскользнуть вниз чуть дальше, чем нужно.



Очистка



- Откиньте корзину вверх и прислоните ее к задней панели.
- Удалите грязь щеткой или ветошью.



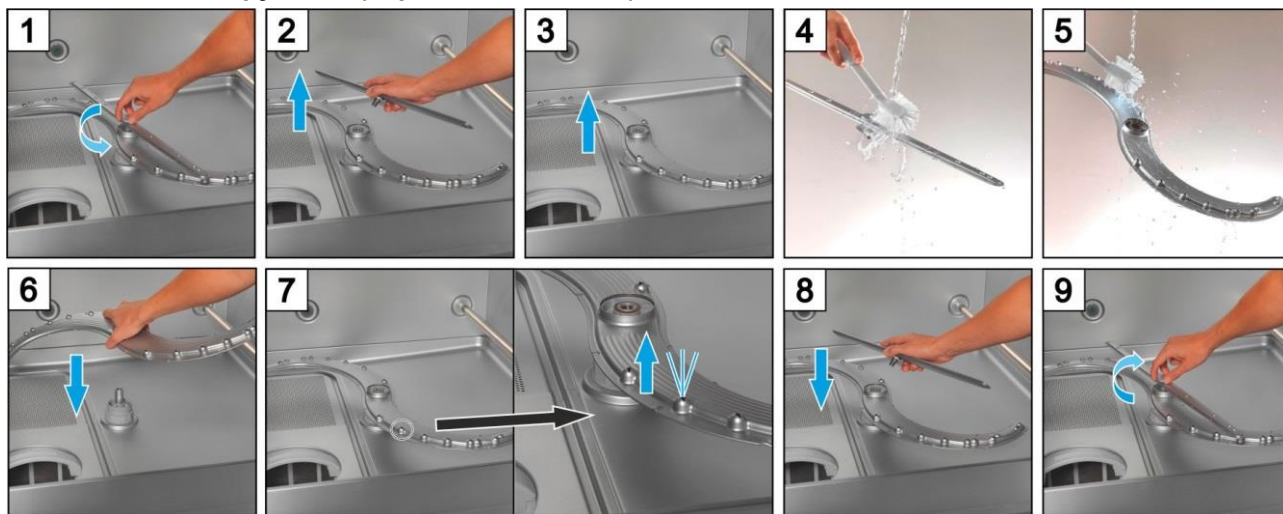
- Очистите нагревательный элемент бака (A).
ВАЖНО При сильном загрязнении нагревательного элемента бака он автоматически отключается во избежание повреждений. Мойка по-прежнему возможна, однако только с использованием холодной воды.
- Оставьте дверь в фиксированном положении.

10.1.3 Очистка машины снаружи

- Очистите дисплей влажной ветошью.
- Очистите наружные поверхности с помощью чистящего средства для высококачественной стали и средства для полировки изделий из высококачественной стали.

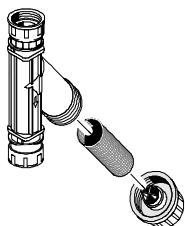
10.2 Еженедельная очистка

Очистка моющих рукавов (верхнего и нижнего)



- Очистка верхнего моющего рукава выполняется аналогично.

10.3 Ежемесячная очистка



Очистка фильтра грубой очистки

- Перекройте подачу воды запорным вентилем.
- Очистите фильтрующую вставку в фильтре грубой очистки.

10.4 Удаление накипи

Если в машине используется вода повышенной жесткости и она не проходит водоподготовку, то неизбежно регулярное образование накипи (► 7.5.1).

10.5 Техническое обслуживание, выполняемое сотрудниками службы работы с клиентами

Рекомендуется по меньшей мере один раз в год привлекать для проведения технического обслуживания машины уполномоченного специалиста по обслуживанию, который будет проверять узлы, подверженные износу или старению, и при необходимости заменять их. При ремонте и замене изнашиваемых деталей следует использовать только оригинальные запчасти.

К изнашиваемым деталям относятся, например:

- дозировочные шланги
- уплотнение двери
- шланг для водопроводной воды

Только для модели Energy:

Очистку теплообменника необходимо выполнять ежегодно. Без техобслуживания мощность теплообменника снижается в зависимости от степени загрязнения.

➤ Поручите обслуживание авторизованному специалисту по обслуживанию.

Интервал проведения технического обслуживания



В системе управления машиной определено, через сколько часов работы или циклов мойки на дисплее отображается пиктограмма «Сервис».

ИНФОРМАЦИЯ На заводе эта функция отключена. При желании специалист по обслуживанию может активировать данную функцию.

11 Неисправности



Опасно

Прикосновение к узлам под напряжением опасно для жизни!

- Не снимайте никакие элементы обшивки или детали машины, если для этого требуется специальный инструмент. Существует опасность поражения электрическим током.
- Работы с системой электрооборудования должен производить только уполномоченный специалист по обслуживанию. Перед их выполнением необходимо отключить машину от электрической сети.



Неисправности отображаются в информационном поле в виде пиктограмм. Большинство неисправностей не влияют на процесс мойки, но влияют на его результат. Поэтому неисправности необходимо устранять как можно скорее. Если неисправность не удастся устранить самостоятельно:

- Пригласите авторизованного специалиста по обслуживанию.

ВАЖНО В моделях UF-XL все пиктограммы, относящиеся к баку и системе мойки, всегда относятся как к левой, так и к правой стороне.

| Пиктограмма | Значение | Возможная причина | Устранение |
|-------------|--|---|---|
| | Дверца открыта | Попытка старта программы при открытой дверце | Закройте дверцу. |
| | Нехватка моющего средства ^④ | Канистра для моющего средства пуста | Замените канистру. ИНФОРМАЦИЯ Если после 20 циклов мойки канистра еще не была заменена, то дозатор деактивируется автоматически. |
| | Нехватка растворителя пригара ^④ | Канистра для растворителя пригара пуста | |
| | Нехватка ополаскивающего средства ^④ | Канистра для ополаскивающего средства пуста | |
| | Нехватка пеногасителя ^④ | Канистра для пеногасителя пуста | |
| | Нехватка воды | Запорный вентиль для воды закрыт | Откройте запорный вентиль для воды. |
| | | Фильтрующая вставка в фильтре грубой очистки засорена | Снимите и очистите фильтрующую вставку (► 10.3). |
| | | Электромагнитный клапан неисправен или засорён | Поручите проведение ремонта авторизованному специалисту по обслуживанию. |
| | Неисправность внешней системы водоподготовки | Внешний картридж для полной/частичной деминерализации изношен | Картридж для частичной деминерализации: Поручите замену картриджа специалисту. Картридж для полной деминерализации: Поручите специалисту замену смолы в картридже. |
| | | Неисправность внешней системы водоподготовки. | Проверьте внешнюю систему водоподготовки. |
| | Наступил срок проведения технического обслуживания | Достигнуто заданное количество часов работы или циклов мойки. | Поручите обслуживание авторизованному специалисту по обслуживанию. |
| | Проверка наличия накипи | Достигнуто заданное количество часов работы. | Запустите программу удаления накипи (► 7.5.1). |
| | Неисправность верхнего моющего рукава | Моющий рукав заблокирован (например, высокой посудой) | Уберите мешающий предмет. |
| | | Моющий рукав установлен неправильно | Открутите моющий рукав, установите его форсунками вниз и снова закрепите. |

^④ Пиктограмма отображается только в том случае, если подключена всасывающая трубка с системой контроля уровня.

| Пиктограмма | Значение | Возможная причина | Устранение |
|-------------|--|--|--|
| | Неисправность нижнего моющего рукава | Моющий рукав не закреплен | Закрепите моющий рукав. |
| | | Моющий рукав установлен неправильно | Открутите моющий рукав, установите его форсунками вверх и снова закрепите. |
| | | Моющий рукав заблокирован (например, столовым прибором) | Уберите мешающий предмет. |
| | Засорен цилиндрический фильтр | сильно загрязнен цилиндрический фильтр | Выньте цилиндрический фильтр, очистите и установите на место. |
| | Цилиндрический фильтр отсутствует | Цилиндрический фильтр не установлен | Установите цилиндрический фильтр на место. ИНФОРМАЦИЯ Через 30 секунд работы без цилиндрического фильтра машина отключается. |
| | Мойка осуществляется без цилиндрического фильтра | Цилиндрический фильтр не был установлен, несмотря на три предупреждения | Установите цилиндрический фильтр на место. ВАЖНО Если цилиндрический фильтр не будет установлен, это может привести к повреждению сливного насоса. Машина выключится. |
| | Оптимизация расхода энергии [®] | Локальная установка для оптимизации расхода энергии отключает отдельных потребителей электроэнергии (нагревательные элементы). | Дождитесь отключения локальной установки для оптимизации расхода энергии. |
| | Бак наполняется | Попытка старта программы мойки во время наполнения машины водой | Дождитесь наполнения машины. |
| | Загрязнен нагревательный элемент бака | Нагревательный элемент бака слишком загрязнен и автоматически отключается (защита от повреждения) | Опорожните бак при помощи программы самоочистки (► 10.1.1). Дайте нагревательному элементу остыть и выполните его очистку (► 10.1.2). |
| | Неисправность с указанием кода ошибки | Различные причины | Выведите на дисплей код ошибки (► 11.1) и поручите проведение ремонта авторизованному специалисту по обслуживанию |

11.1 Просмотр кода ошибки

В информационном поле будет мигать следующая пиктограмма:



- Перейдите на информационный уровень 2.
⇒ На дисплей будет выведен список событий и неисправностей (1).



(1)

| Индикация | Пояснение |
|-----------|---|
| Evt xx | Событие (например, окончание программы мойки) |
| ERR xx | Неисправность |
| ERR xx OK | Неисправность устранена |

- Поручите проведение ремонта авторизованному специалисту по обслуживанию.

[®] Пиктограмма отображается только в том случае, если машина подключена к установке для оптимизации расхода энергии.

11.2 Неудовлетворительный результат мойки

| | Возможная причина | Устранение |
|--------------------------------------|--|--|
| Посуда не отмывается до конца | Дозировка моющего средства отсутствует или является недостаточной | Установите дозировку в соответствии с данными производителя (► 7.6). Проверьте дозирующий шланг (на перегибы, обрывы и т.д.) Если канистра пуста, замените ее. |
| | Посуда неправильно рассортирована | Запрещается штабелировать посуду (► 9.3.1). |
| | Забиты форсунки моющих рукавов | Демонтируйте моющие рукава и почистите форсунки (► 10.2). |
| | Слишком низкая температура | Проверьте температуру (► 6.3.2). |
| | Вода в баке чрезмерно загрязнена | Запустите программу замены воды в баке (► 9.3.6) |
| На вымытой посуде остаются отложения | При образовании известкового налёта: слишком жесткая вода | Проверьте внешнюю систему водоподготовки. Произведите основную очистку |
| | При образовании налета крахмала: Температура ручной предварительной мойки выше 30 °C | Уменьшите температуру ручной предварительной мойки. Выполните программу основной очистки (► 7.5.2). |
| Посуда медленно высыхает | Дозировка ополаскивающего средства отсутствует или является недостаточной | Установите дозировку в соответствии с данными производителя (► 7.6). Проверьте дозирующий шланг (на перегибы, обрывы и т.д.) Если канистра пуста, замените ее. |
| | Слишком низкая температура ополаскивания | Пригласите авторизованного специалиста по обслуживанию. |

ИНФОРМАЦИЯ Качество воды непосредственно влияет на результат мойки и сушки. Поэтому рекомендуется использовать для машины умягченную воду, если общая жесткость превышает 3 dH (0,53 ммоль/л).

11.3 Калибровка экрана

Если при нажатии сенсорной кнопки не происходит никаких действий, то необходимо выполнить калибровку дисплея.

- Выключите машину.
- Нажмите на дисплей.
- Удерживайте кнопку пуска нажатой в течение 60 секунд.



- С помощью шариковой ручки (без стержня) нажмите на центр перекрестия нитей и следуйте дальнейшим указаниям на дисплее.
- Включите машину.

12 Вывод машины из эксплуатации во время перерывов в работе

- Слейте воду из машины с помощью программы самоочистки (► 10.1.1).
- Очистите машину (► 10.1.2 и 10.1.3).
- Оставьте дверь открытой в фиксированном положении.
- Перекройте подачу воды запорным вентилем.
- Выключите сетевой выключатель машины

Если машина установлена в помещении, не защищенном от низких температур:

- Подготовить машину к воздействию низких температур может авторизованный специалист по обслуживанию.

13 Ввод машины в эксплуатацию после перерыва в работе

- Откройте запорный вентиль на водопроводной магистрали.
- Включите сетевой выключатель машины.
- Закройте дверцу.
- Включите машину.

Если машина хранилась в помещении, которое не было защищено от низких температур: После длительного перерыва в работе необходимо дать машине полностью оттаять (по меньшей мере в течение 24 часов при температуре 25 °С). При соблюдении этого условия:

- Для повторного ввода машины в эксплуатацию вызовите авторизованного специалиста по обслуживанию.

14 Установка машины

Место установки должно быть защищено от воздействия низких температур, чтобы водопроводящие системы не замерзли.

- Для выравнивания горизонтального положения машины используйте уровень.
- Для компенсации неровностей пола используйте регулируемые ножки машины.

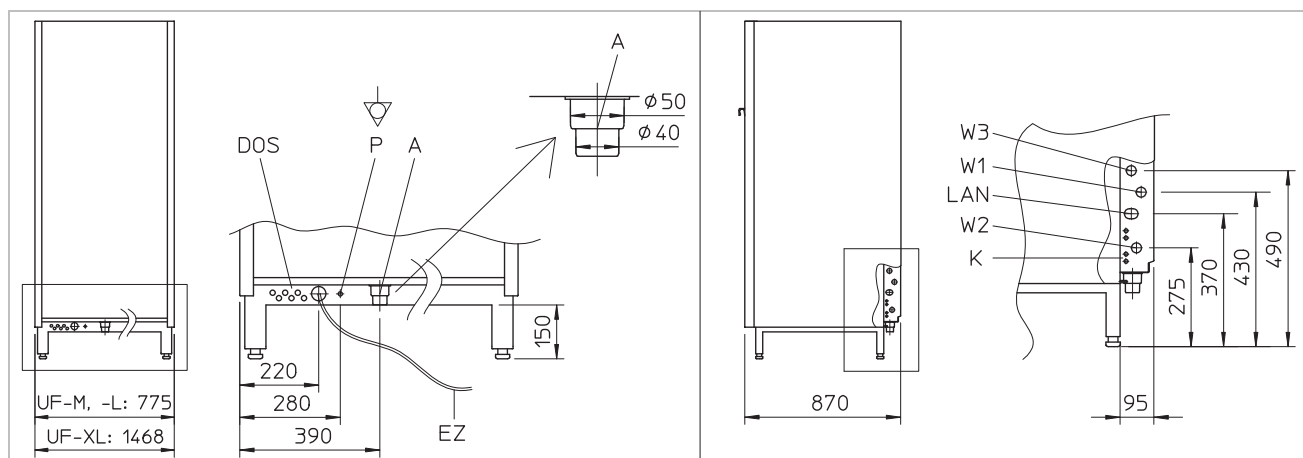
15 Подключение машины



Предупреждение

Подключение машины и соответствующих дополнительных устройств должно производиться уполномоченной специализированной электротехнической организацией в соответствии с действующими местными нормативами и предписаниями.

15.1 Расположение разъемов машины

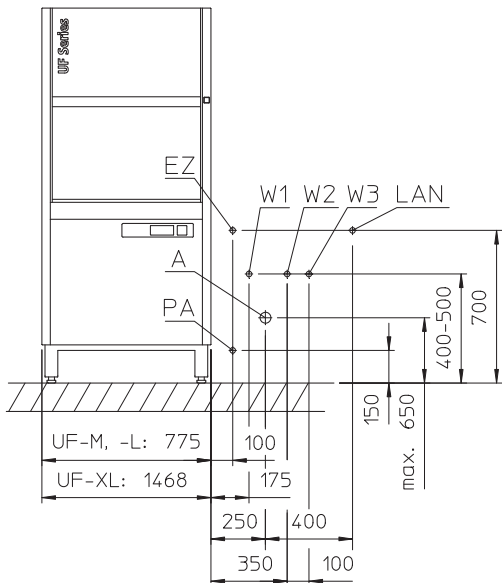


Вид сзади

Вид справа

| | | Маркировка на машине |
|-----|---|----------------------|
| K | 4 ввода для подключения шлангов и кабелей (D 8 мм) | |
| A | Отвод грязной воды; сливной насос встроен | |
| EZ | Кабель сетевого питания (доступная длина: ок. 2500 мм) | |
| P | Вывод для системы заземления (M6x20) | |
| DOS | 6 вводов для подключения шлангов и кабелей (D 8 мм) | |
| W1 | Основное подключение к водопроводу | STANDARD |
| W2 | Предварительное ополаскивание холодной водой (опция) | PRE-WASH COLD |
| W3 | Первое заполнение бака теплой водой (опция) | WARM FILLING |
| LAN | Подключение для соединительного кабеля CAT.7 (порт RJ45); опция | WEB GATEWAY |

15.2 Схема соединений



ВАЖНО

Необходимо предусмотреть вводы для подключения слева или справа от машины.

Точные габариты определяются с учетом местных особенностей.

| | |
|------------|--|
| W1 | Основное подключение к водопроводу (холодная или горячая вода) |
| W2 | Холодная вода для предварительного ополаскивания холодной водой (опция) <i>нет связи с опцией W3</i> |
| W3 | Горячая вода для первого заполнения бака (опция) <i>нет связи с опцией W2</i> |
| EZ | Электрическое подключение (► 15.5) |
| A | Подключение для отвода грязной воды |
| PA | Шина заземления (► 15.5) |
| LAN | Сетевая розетка (опция) |

15.3 Подключение к водопроводу и канализации

Гидротехническая безопасность обеспечивается при выполнении требований стандарта DIN EN 61770. В соответствии с ним машину можно без подключения другого защитного устройства подсоединить к водопроводу подачи свежей воды.

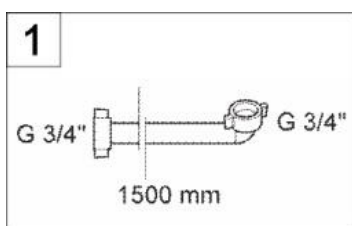
W1, W2, W3: Подключение водопроводной воды (G 3/4", наружная резьба)

| | | | |
|---------------------------------|---|-------------------------------|---|
| Расположение | см. чертёж | | |
| Качество воды | По микробиологическому составу водопроводная вода должна соответствовать качеству питьевой воды. | | |
| Температура поступающей воды | W1 : макс. 60 °C UF Energy: max. 20 °C | W2 : макс. 20 °C | W3 : 55–60 °C |
| Мин. динамическое давление воды | W1 : 100 кПа / 1,0 бар UF-Energy: 150 кПа / 1,5 бар | W2 : 250 кПа / 2,5 бар | W3 : 100 кПа / 1,0 бар |
| Расход | W1 : не менее 4 л/мин | W2 : 20–25 л/мин | W3 : UF-M, UF-L: макс. 8 л/мин UF-XL: макс. 15 л/мин |
| Макс. давление воды на входе | 600 кПа / 6,0 бар | | |
| Жесткость воды | Максимальная рекомендуемая жесткость 3 °dH / (3,8 °е / 5,34 °ТН / 0,54 ммоль/л) для предотвращения образования в машине известкового налета. для UF Energy: При электропроводности < 200 мкСм/см (128 ppm TDS) требуется теплообменник из высококачественной стали. | | |

A: Подключение для отвода грязной воды (DN 40/50)

| | |
|--------------|------------|
| Расположение | см. чертёж |
| Исполнение | с сифоном |

Принадлежности



| | |
|---|---|
| 1 | гибкий шланг для водопроводной воды; подключение в точках W1, W2, W3 |
| 2 | Фильтр грубой очистки; устанавливается между запорным вентилем и шлангом для водопроводной воды |
| – | Дополнительное оснащение: гибкий сливной шланг (D40 x 2000 мм) |

15.4 Подключение шланга для водопроводной воды



Внимание

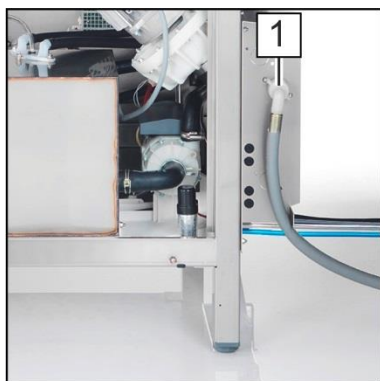
Запрещается укорачивать или повреждать шланг для водопроводной воды.

Запрещается повторно использовать бывшие в употреблении шланги.

Запрещается перегибать шланг при укладывании.

Шланг для водопроводной воды и фильтр грубой очистки находятся в машине.

ИНФОРМАЦИЯ Фильтр грубой очистки предотвращает попадание в машину частиц из подающего трубопровода, которые приводят к образованию ржавчины на посуде и в машине вследствие контакта предметов.



Вид справа

- Снимите обшивку правой стороны.
 - Закрепите шланг для водопроводной воды (1) на машине.
- ИНФОРМАЦИЯ** См. чертеж в главе 15.1.
- Установите фильтр грубой очистки на запорный вентиль местной системы подачи воды.
 - Подключите шланг для водопроводной воды к фильтру грубой очистки.
 - Откройте запорный вентиль и проверьте герметичность подключений.
 - Установите правую боковую обшивку.

15.5 Электрическое подключение



Опасно

Прикосновение к узлам под напряжением опасно для жизни!

- Подключение машины и соответствующих дополнительных устройств должно производиться уполномоченной специализированной электротехнической организацией (допущенной к этому соответствующим поставщиком энергии) согласно действующим местным нормативам и предписаниям.
- Отключайте машину от сети при установке, техническом обслуживании или ремонте. Убедитесь в отсутствии напряжения.

- Соблюдение техники безопасности при работе с электрооборудованием возможно только при подключении к защитной схеме, установленной в соответствии с инструкциями. Обеспечьте соблюдение этих основных условий техники безопасности, а при появлении сомнений пригласите квалифицированного специалиста для повторной проверки.
- Сверяйтесь с электрической схемой.
- Эксплуатация машины допускается только со значениями напряжения и частоты, указанными на заводской табличке.
- Машины, поставляемые без вилки кабеля питания, необходимо подключать прямо к разъемам.
- При подключении машины прямо к разъему следует установить сетевой выключатель с отключением от сети на всех полюсах. Зазор между контактами сетевого выключателя должен составлять не менее 3 мм; также должна иметься возможность блокировки в нейтральном положении.
- Кроме того, электрическая система должна иметь отдельные защищенные цепи тока с инерционными предохранителями или защитные автоматы. Тип защиты предохранителем зависит от общего энергопотребления. Общее энергопотребление указано на заводской табличке машины.
- Дополнительная рекомендация: В цепь подачи тока следует встроить автомат защиты от тока утечки, чувствительный к любому току, класса В с током расцепления от 30 мА (DIN VDE 0664), поскольку в машине имеется преобразователь частоты.
- Машины, оснащенные на заводе кабелем сетевого питания и вилкой со штекерным разъемом СЕЕ (3-фазная сеть), можно подключать лишь к электросети, указанной на заводской табличке.

Обеспечение работы шины заземления

- Подключите машину к местной системе заземления (положение соединительного винта  ► 15.1).

16 Внешние дозаторы

Вместо встроенных дозаторов можно также использовать внешние дозаторы. Выполняйте указания в этой главе. Дополнительная информация доступна на немецком и английском языках на сайте Winterhalter (Dosiertechnik / Dosing systems).

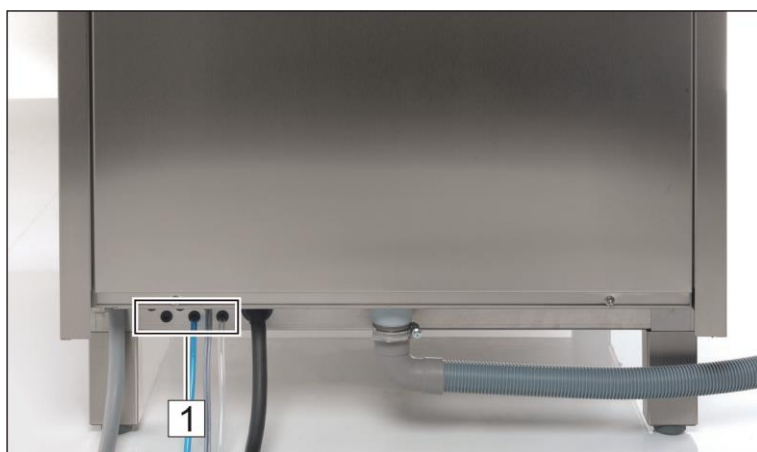
16.1 Точки подключения



Опасно!

Прикосновение к узлам под напряжением опасно для жизни!

Пригласите уполномоченного специалиста по обслуживанию для монтажа и ввода дозаторов в эксплуатацию.



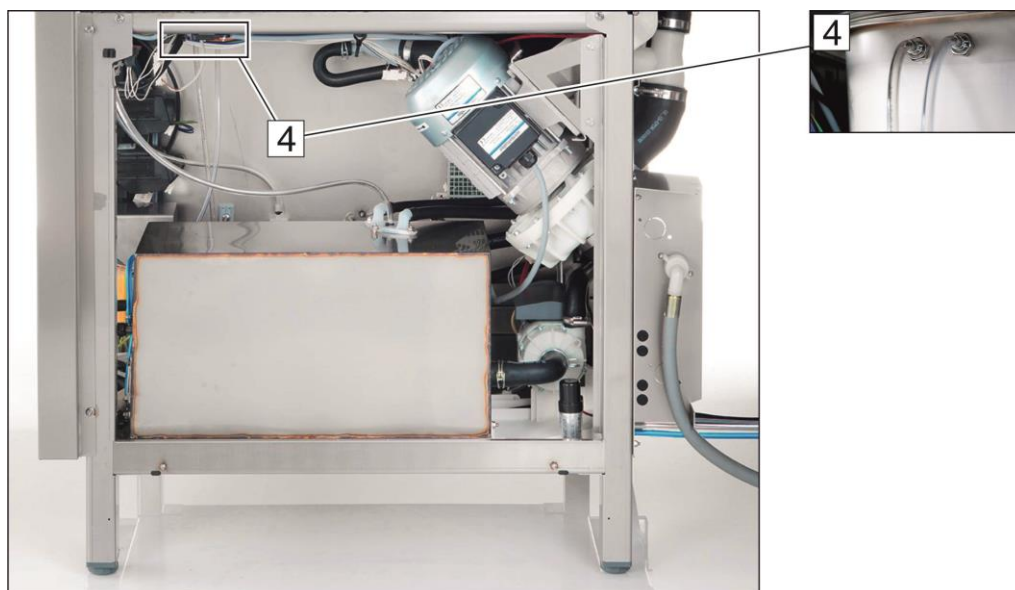
Вид сзади (UF-M)

| Поз. | Название |
|------|---|
| 1 | Вводы для подключения шлангов и кабелей |



Вид спереди (UF-M)

| Поз. | Название |
|------|--|
| 2 | Клеммная колодка для подключения внешних дозаторов |
| 3 | Место дозировки ополаскивающего средства |



Вид справа (UF-M)

| Поз. | Название |
|------|--|
| 4 | Места дозирования моющего средства (слева) и пеногасителя (справа) |

16.2 Электрическое подключение



Внимание

При подключении внешнего дозатора на плате управления не должно возникнуть короткого замыкания. Короткое замыкание может привести к выходу платы управления из строя. Подключать можно только внешние дозаторы с собственной защитой.

ВАЖНО Максимальное потребление тока на переходной планке: 0,5 А.

➤ Присоедините внешний дозатор к 5-штырьковому штекеру.

Клеммы (сверху вниз)

| Клемма | Напряжение подается | Условие | Ограничение | Настройка |
|-------------|---|--------------|-------------|-----------|
| | | | | |
| L1 | напряжение 230 В | | | |
| N | | | | |
| RINSE (O18) | параллельно к ополаскивающему насосу (O12) | a) | c), d), e) | P709 = 0 |
| | параллельно соленоидному клапану (O7) – во время наполнения машины – во время ополаскивания | a) | c) | P709 = 1 |
| WASH (O20) | во время работы циркуляционного насоса во время наполнения машины | a) a), b) | c), d), e) | P704 = 0 |
| FILL (O17) | параллельно соленоидному клапану (O7) | a) | c) | P704 = 1 |
| | – во время наполнения машины – во время ополаскивания | | | |

a) Опустите купол

b) Минимальный уровень воды в баке

c) не в программе самоочистки

d) не во время наполнения машины

e) не во время выполнения программы удаления накипи и основной очистки

Параметры P704 и P709 определяют, когда будет осуществляться подача напряжения на клеммы FILL и RINSE.

Подключение внешнего дозатора моющего средства

| | | |
|---|--|--|
| <p>Пример 1. Шланговый насос с реле времени и постоянным уровнем производительности</p> | <p>Пример 2. Шланговый насос с регулируемым уровнем производительности</p> | <p>Пример 3. Шланговый насос с постоянным уровнем производительности (например, ESP 166, ESP 166C, SP 166Z)</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> ➤ Подключить к клемме WASH. ➤ Отрегулировать реле времени на дозаторе. | <ul style="list-style-type: none"> ➤ Подключить к клемме FILL. ➤ Отрегулировать до P704=1. ➤ Отрегулировать производительность на дозаторе. | <ul style="list-style-type: none"> ➤ Подключить к клемме FILL. ➤ Отрегулировать до P704=2. ➤ Установить оба потенциометра в положение «максимум». ➤ Отрегулировать дозировку на машине. ➤ Если мощность не равна 166 мл/мин, отрегулировать P706 (см. инструкцию по техническому обслуживанию). |

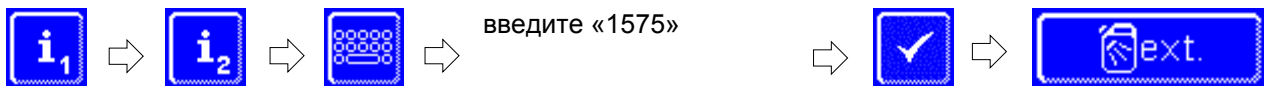
Подключение внешнего дозатора ополаскивающего средства

| | |
|---|---|
| <p>Пример 1. Шланговый насос с регулируемым уровнем производительности</p> | <p>Пример 2. Шланговый насос с постоянным уровнем производительности (16 мл/мин) (например, SP 16K)</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> ➤ Подключить к клемме RINSE. ➤ Отрегулировать до P709=0. ➤ Отрегулировать производительность на дозаторе. | <ul style="list-style-type: none"> ➤ Подключить к клемме RINSE. ➤ Отрегулировать до P709=2. ➤ Установить потенциометр в положение «максимум». ➤ Отрегулировать дозировку на машине. |

16.3 Настройка параметров

Вызов настроек:

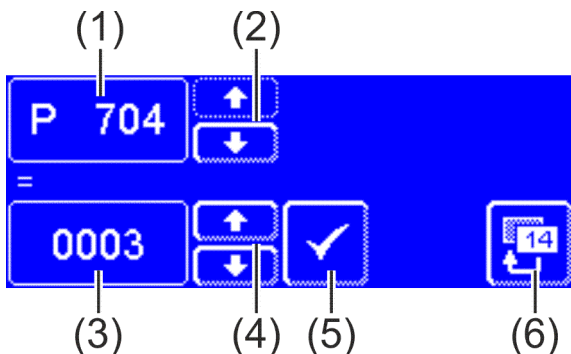
- Последовательно нажмите на следующие сенсорные кнопки:



введите «1575»

ИНФОРМАЦИЯ

Для удаления неправильно введенных цифр нажмите на сенсорную кнопку ←.



| | |
|---|---|
| 1 | Параметр (P704 = моющее средство; P709 = ополаскивающее средство) |
| 2 | Кнопки прокрутки для перехода между P704 ↔ P709 |
| 3 | Значение параметра |
| 4 | Кнопка прокрутки для настройки значения параметра |
| 5 | Подтверждение ввода |
| 6 | Кнопка возврата |

17 Технические характеристики

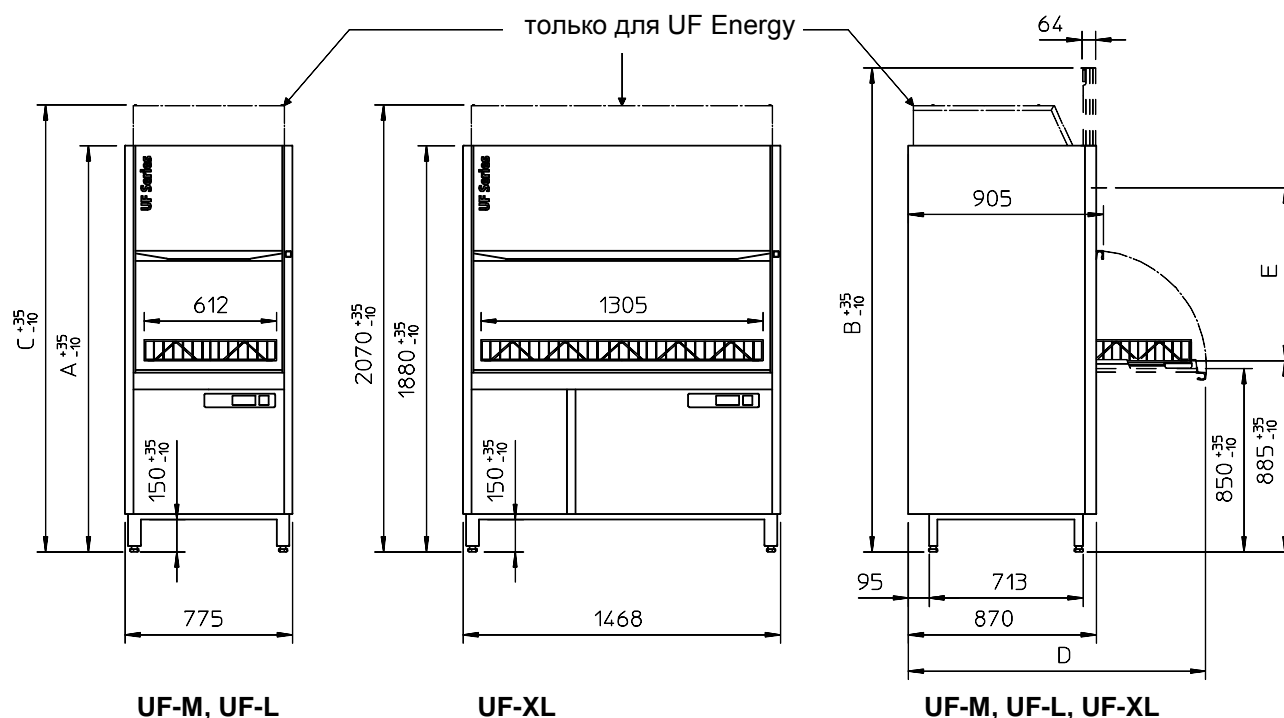
Общая информация

| | |
|--|------------------------------------|
| Напряжение | см. табличку с паспортными данными |
| Общее энергопотребление | |
| Защита предохранителем | ▶ 15.3 |
| Минимальное динамическое давление воды | |
| Макс. давление воды на входе | |
| Температура поступающей воды | |

Условия эксплуатации

| | |
|--|----------|
| Рабочая температура | 0–40 °С |
| Относительная влажность воздуха | < 95 % |
| Температура хранения | > -10 °С |
| Максимальная высота места установки над уровнем моря | 3000 м |

Габариты



| | | UF-M | UF-L | UF-XL |
|---|------|------|------|-------|
| A | [мм] | 1720 | 1880 | — |
| B | [мм] | 2000 | 2240 | 2240 |
| C | [мм] | 1910 | 2070 | — |
| D | [мм] | 1295 | 1375 | 1375 |
| E | [мм] | 640 | 800 | 800 |

Оptionальное расстояние до пола:

| | |
|--------|-------------------------------|
| 200 мм | вертикальные габариты + 50 мм |
| 100 мм | вертикальные габариты - 50 мм |

18 Значения эмиссии

Шум

Допустимое давление шума, производимого на рабочем месте < 70 дБ(А)

Погрешность измерения: К(рА): 4 дБ

Вентиляция

При определении параметров установки приточно-вытяжной вентиляции выполняйте требования директивы VDI 2052.

19 Утилизация

Обратитесь к своему дилеру за помощью, чтобы как можно быстрее снова включить материалы, использованные в машине, в кругооборот материалов.

20 Декларация о соответствии стандартам ЕС

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“, declare under our sole responsibility that the product "Commercial electric dishwashing machines", déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique », dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "Sistema di lavaggio elettronico industriale", verklaan als enig verantwoordelijke dat het product „ professionele vaatwasmachine“, declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial“, Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto "Máquina de lavar louça comercial eléctrica", oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa“, prohláujeme na vlastní zodpovednosť, že produkt „profesionální elektrická myčka“, na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj“, δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων“, felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép“, olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: UF-M, UF-L, UF-XL
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :

al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:

al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :

ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:

do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:

na katerou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:

na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:

στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:

amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:

aşadaki standartlara uygundur:

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10 + A2:15 + A12:16

EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14

EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11

EN 55014-2:15

EN 61000-3-11:00

EN 61000-3-12:11

EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:

selon les conditions des directives suivantes :

Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :

volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:

conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:

de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:

na základě ustanovení následujících směrnic:

in je skladen z določili naslednjih direktiv :

σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:

enligt följande riktlinjers bestämmelser:

a következőkkel irányelvek rendelkezéseinek:

aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);

2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.

Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.

Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina

2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.

Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC

uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:

Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

Yetikili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren



Bernhard Graeff
Technical Manager

Meckenbeuren, 31.05.2016

89013836-01

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date:
2016

Winterhalter Gastronom GmbH
Профессиональные посудомоечные системы

Большой Тишинский переулок, дом 38
123557 Москва
Россия

Продажи +7 917 502 1717
Сервис +7 985 195 0390

www.winterhalter.ru
info@winterhalter.ru